

# SOLAMAGIC®

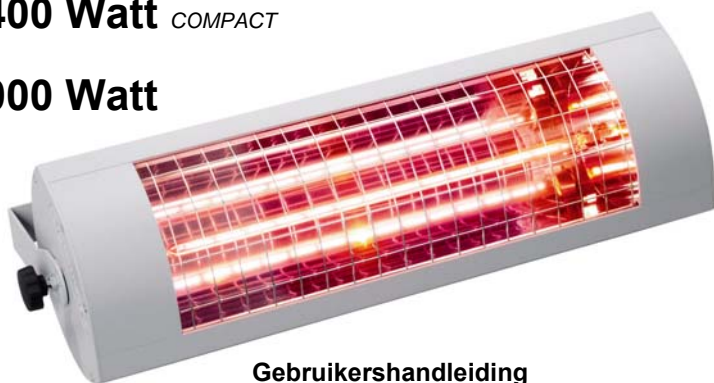
 **500 Watt**

 **1000 Watt**

 **1400 Watt**

 **1400 Watt** *COMPACT*

 **2000 Watt**



**User Guide**

**Manual**

**Manuel d'utilisation**

**Handbuch**

**Manuale d'uso**

**Bruksanvisning**

**Gebruikershandleiding**

**Brukermanual**

**Käyttöopas**

**Kullanma kılavuzu**

**Navodila  
za uporabo in montažo**

Deutsch	.....	3
English	.....	11
Espanol	.....	19
Français	.....	27
Italiano	.....	35
Svenska	.....	43
Nederlands	.....	51
Norsk	.....	59
Suomi	.....	67
Türkçe	.....	75
Slovenski	.....	83

## Inhaltsverzeichnis:

Wichtige Hinweise .....	3
1. Lieferumfang.....	3
2. Technische Daten.....	4
3. Wichtige Sicherheits- und Bedienungshinweise.....	4
4. Sicherheitsabstände .....	5
5. Montagehinweise.....	6
6. Inbetriebnahme.....	7
7. Fehlersuche/Hilfe.....	7
8. Wechsel des Heizstabes.....	8
9. Geprüfte Qualität .....	8
10. Weitere Produkte von SOLAMAGIC® und Zubehör.....	8
11. Garantiebedingungen .....	9
Solamagic® Garantiekarte.....	10

## Wichtige Hinweise

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der Montage sorgfältig durch und bewahren Sie diese, wie auch die Verpackung, auf.

Ein eventuell notwendiger Lampenwechsel wird nur durch den Kundendienst der Herstellerfirma oder einem autorisierten Vertragshändler ausgeführt.

Die Anschrift befindet sich am Ende dieser Gebrauchsanleitung.

Elektrische Installationen oder Reparaturen sind nur von einer Elektrofachkraft auszuführen. Der Wärmestrahler ist ausschließlich für eine waagerechte Wandmontage oder Deckenmontage geprüft und zugelassen. (Mindestabstände beachten!)

- Montage des Strahlers durch Schraubbefestigung des Bügels an einer Wand oder Decke.
- Anschluss nur an eine eigens für diesen Strahler installierte normgerechte Steckdose, welche mit einer Sicherung 16 Ampere (Träge), gesichert sein muss. Schließen Sie keine weiteren Verbraucher an!

### 1. Lieferumfang

- Strahler mit unterschiedlichem Heizstab
  - 500, 1400 und 2000 mit HeLeN Heizstab
  - 1000 mit AmbiGlow Heizstab
- Halter (im Set oder am Gerät bereits montiert)
- Bedienungsanleitung

## 2. Technische Daten

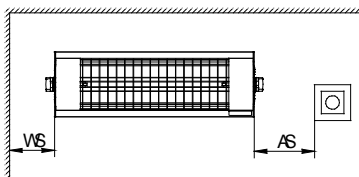
Leistung	Stromanschluß	Schutzklasse	Abmessung (mm)	Gewicht (kg)	Brennstab	Lebensdauer (h)	Beheizte Fläche (m <sup>2</sup> )
<b>SOLAMAGIC®500W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	388x145x73	2,0	HeLeN	5000	4,0
<b>SOLAMAGIC®1000W</b>	230V, 50Hz~	IP 21	508x145x73	2,5	Ambiglow	1000	7,0
<b>SOLAMAGIC®1400W kompakt</b>	230V, 50Hz~	IP 24	460x145x75	2,5	HeLeN	5000	10,0
<b>SOLAMAGIC®1400W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x144x152	3,0	HeLeN	5000	12,0
<b>SOLAMAGIC®2000W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x176x230	3,5	HeLeN	5000	16,0

## 3. Wichtige Sicherheits- und Bedienungshinweise

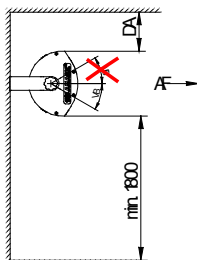
Bitte beachten Sie folgende Hinweise:

- Die Geräte der Schutzklasse IP24 sind für den Innen- und Außenbereich zugelassen.
- Die Geräte der Schutzklasse IP21 sind nur für den Innenbereich bzw. den überdachten Außenbereich zugelassen.
- Wird das Gerät im Freien betrieben, ist darauf zu achten, dass die Strahlungsaustrittsöffnung nicht nach oben gerichtet ist.
- Nicht direkt unter Steckdosen, Verteilerdosen, Schaltern oder elektrischen Leitungen montieren.
- Die Leitung muss mit mindestens 16 A (Träger) abgesichert sein.
- Montage des Kompaktheizstrahler durch Schraubbefestigung des T-Stückes an Wand- oder Decke mit beigelegter Silikonplatte
- Zum Verstellen der Strahlrichtung das Gerät abschalten und abkühlen lassen.
- Das Gerät darf nicht ohne Schutzgitter betrieben werden. Verbrennungsgefahr!
- Den Wärmestrahler nicht in der Nähe von Vorhängen oder brennbaren Stoffen anbringen!
- Nicht direkt, für längere Zeit sowie aus kurzer Distanz in die in betrieb befindliche „Infrarotlampe“ sehen!
- Betreiben Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- Das Gerät im eingeschalteten oder warmen Zustand nicht abdecken – es besteht Brandgefahr.
- Defekte Netzanschlussleitungen dürfen nur durch den Hersteller, seinem Kundendienst oder qualifiziertem Fachpersonal ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- IR-Halogenlampen sind empfindlich gegen natriumhaltige Substanzen. Direkter Hautkontakt (Berührung mit den Fingern) verringert die Lebensdauer der Lampe und ist zu vermeiden.
- Befestigte Heizgeräte im Badezimmer sind so anzubringen, dass Schalter und Regler nicht von einer in der Wanne oder Dusche befindlichen Person berührt werden können.

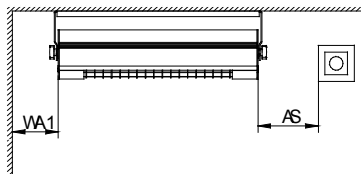
## 4. Sicherheitsabstände



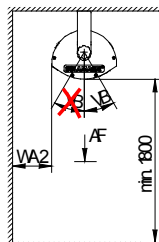
Abstand zu benachbarten Flächen



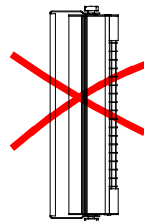
Wandmontage



Abstand zu benachbarten Flächen



Deckenmontage

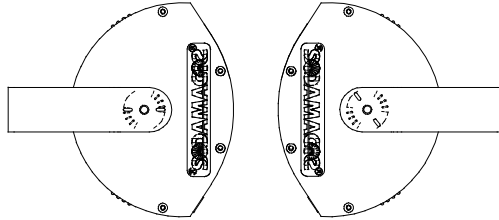


Senkrechte Montage  
nur erlaubt bei  
Option universelle  
Brennlage

	Angestrahlte Fläche (AF)	Verstellbereich (VB)	Wandabstand (WA 1)	Wandabstand (WA 2)	Abstand Steckdos (AS)	Wandabstand (WS)	Deckenabstand (DA)
<b>500W</b>	600	30°	200	200	100	200	200
<b>1000W</b>	600	30°	200	250	100	200	200
<b>1400W kompakt</b>	600	30°	300	300	100	150	350
<b>1400W</b>	600	30°	200	300	100	200	250
<b>2000W</b>	700	30°	300	350	100	250	300

## 5. Montagehinweise

- Lösen der beiden seitlichen Rändelschrauben.
- Mittels Schraubenschlüssel die Mutter M6 lösen.
- Den Bügel etwas aufbiegen und das Gehäuse aushängen.
- Danach den Bügel waagrecht an der Wand bzw. Decke befestigen.
- Bitte beachten, dass der einseitige Versatz der Rastnasen am Bügel die Montagerichtung bestimmt. Der Kabelausgang befindet sich immer gegenüber der versetzten Rastnase des Bügels.

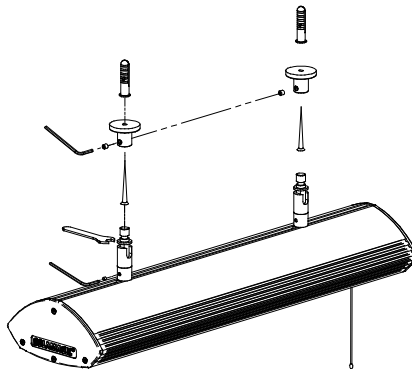


- Den Wärmestrahler wieder am Bügel einhängen, die Mutter M6 aufschrauben, festziehen und anschließend mit den Rändelschrauben kontern.
- Es ist nicht auszuschließen, dass eine Befestigungsfläche z.B. aus Holz oder holzähnlichem Material (z.B. Paneelen) auch bei sachgemäßem Betrieb im Verlaufe der Zeit nachdunkelt.
- Für die Deckenmontage sind nur Wärmestrahler ohne Kippschalter zulässig.

### Solamagic 1400W kompakt

Montage des Strahlers durch Schraubbefestigung des T-Stückes an einer Wand oder Decke mit beigelegter Silikonplatte  $s=2\text{mm}$

### Montage für Ausführung Dreh-Kipp-Gelenk (Solamagic 500, 1000, 1400W *kompakt*)



## 6. Inbetriebnahme

Bei Modellen ohne Kipp- bzw. Zugschalter erfolgt die Heizleistung sofort mit dem Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose. Bei den Modellen mit Kipp- bzw. Zugschalter wird die Heizleistung durch die Betätigung des Schalters aktiviert (das Gerät muss vorher ans Netz angeschlossen werden).



## 7. Fehlersuche/Hilfe

**Problem:** Das Gerät lässt sich nicht einschalten.

- Bei Modellen mit Schalter muss dieser nach dem Netzanschluss angeschaltet werden.
- Haben Sie die Stärke Ihrer Sicherung überprüft? Sie benötigen für einen störungsfreien Betrieb der Strahler eine Sicherungsstärke von 16 Ampere (Träge).
- Prüfen Sie bitte, ob der Heizstab gebrochen ist. Falls ja, handeln Sie bitte, wie unter Abschnitt 8 beschrieben.

**Problem:** Das Gerät heizt nicht ausreichend.

- Überprüfen Sie den Strahlungswinkel. Die zu erwärmenden Objekte sollten sich im direkten Strahlungsfeld befinden.
- Überprüfen Sie die Entfernung und Montagehöhe des Strahlers.
- Die Leistung des Strahlers ist nicht stark genug. Vergleichen Sie dazu die beheizbare Fläche in den technischen Daten sowie die nachfolgende Tabelle des Wirkungsgrades.

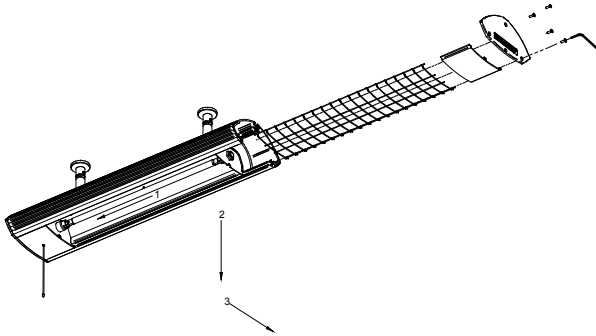
Montage	Solamagic	500	1400 kompakt	1000	1400	2000
 Deckenmontage	Montagehöhe in mm	2250	2250	2250	2250	2500
	Kein Wind (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	Leichter Wind (2m/s)	Indoor	65%	Indoor	65%	89%
	Starker Wind (4m/s)		37%		37%	54%
 Wandmontage	Montagehöhe in mm	1900	2250	1900	2250	2500
	Montagewinkel in °	15°	20°	15°	20°	20°
	Kein Wind (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	Leichter Wind (2m/s)	Indoor	69%	Indoor	69%	78%
	Starker Wind (4m/s)		44%		44%	51%

**Problem:** Der Heizstab bringt keine Heizleistung mehr.

- Die mittlere Lebensdauer beträgt bei HeLeN-Strahlern 5000 Stunden bzw. bei AmbiGlow-Strahlern 1000 Stunden.
- Ist die Lebensleistung abgelaufen wenden Sie sich bitte an die unter Abschnitt 8 angegebene Serviceadresse.

## 8. Wechsel des Heizstabes

Den Lampenwechsel bei der Ambiglow-Röhre 1000W können Sie selbst durchführen. Hierbei gehen Sie wie folgt vor:



Die Röhre erhalten Sie bei den entsprechenden Servicepartnern.

## 9. Geprüfte Qualität

Ihr SOLAMAGIC® Infrarot-Wärmestrahler wurde auf Sicherheit und Qualität nach strengsten Kriterien geprüft:

Dieses Produkt ist „Made in Germany“.



## 10. Weitere Produkte von SOLAMAGIC® und Zubehör

Zubehör wie Stative u.a. finden Sie unter:

[www.SOLAMAGIC.com](http://www.SOLAMAGIC.com)

## 11. Garantiebedingungen

**Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:**

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Regelungen Schäden oder Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Werksfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten am Gerät selbst und innerhalb von 5000 Stunden am Heizmittel nach Lieferung an den Endabnehmer gemeldet werden. Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Schäden oder Mängel am Gerät auf fehlerhaften Einbau oder Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen zurückzuführen sind.
2. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Geräte nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Geräte ersetzt werden. Geräte, für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind dem Hersteller oder einer autorisierten Servicestelle zu übergeben oder zuzusenden. Bei einer Zusendung liegt das Transportrisiko beim Einsender. Versand-, Transport-, Wege- sowie Arbeitskosten des Endabnehmers werden nicht erstattet. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum sowie eine detaillierte Fehlerbeschreibung vorzulegen. Ersetzte Geräte gehen in unser Eigentum über.
3. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und einen Defekt verursacht haben. Das Gleiche gilt, wenn das Typenschild bzw. die Gerätenummer entfernt oder unleserlich gemacht wurden.
4. Ausgeschlossen von dieser Garantie sind Schäden oder Mängel aus nicht vorschriftsmäßigen Anschluss, unsachgemäßer Handhabung sowie Nichtbeachtung der Einbauvorschriften und Bedienungsanweisungen. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät. Sofern ein Schaden oder Mangel nicht beseitigt werden kann oder die Nachbesserung von uns abgelehnt oder unzumutbar verzögert wird, wird auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
6. Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn der Kunde sein Gerät mittels der Garantiekarte hat beim Hersteller registrieren lassen.

Diese Garantiebedingungen gelten ab 1.8.2006 für in einem Land der Europäischen Union gekaufte Geräte, selbst wenn Sie diese im Ausland nutzen.

Solamagic Seriennummer:

--

# Solamagic<sup>®</sup> Garantiekarte

Die ausgefüllte Karte muss zur Aktivierung Ihrer Garantie an  
Knoch Licht gesendet werden.

Geräte Seriennummer:

Vorname:

Name:

Strasse:

Hausnummer:

PLZ:

Stadt:

Telefonnummer:

Faxnummer:

Solamagic<sup>®</sup> Model:

Geschäftsart z.B. Privat, Gastronomie, Industrie:

Wo haben Sie das Gerät gekauft?:

Kaufdatum:

Unterschrift:

Datum:

Knoch Licht GmbH, Am Waldstadion 4, D – 07937 Zeulenroda, Germany

## Index:

Important Instructions:.....	11
1. Items for delivery.....	11
2. Technical Data.....	12
3. Important Safety and User Advice.....	12
4. Safety Distances.....	13
5. Mounting Instructions.....	14
6. Initial operation.....	15
7. Trouble shooting/Help.....	15
8. Exchange of the lamp.....	16
9. Certified Quality.....	16
10. More SOLAMAGIC® products and accessories.....	16
11. Terms of Guarantee.....	17
Solamagic® Warranty Card.....	18

### **Important Instructions:**

Read the user guide carefully before mounting the device. Keep the user guide and packing material. A lamp replacement will be carried out only by the manufacturer itself or an authorized trained distributor. You will find the relevant addresses at the end of the user guide.

Electric installations and repair actions must be executed by an electrician. The heater is only allowed to be mounted in horizontal positions  
The heater is tested and certified for wall and ceiling mounting.  
(Please regard minimum spacing!)

- The heater should be mounted by the use of the enclosed bracket to wall or ceiling.
- The heater should be only mounted to a socket with a 13 amp fuse. Do not connect other / more electrical equipment to that fuse!

#### **1. Items for delivery**

- Heater with different lamps
  - 500W, 1400W and 2000W with HeLeN lamp
  - 1000W with AmbiGlow lamp
- bracket (in set or already mounted to the heater)
- User guide

## 2. Technical Data

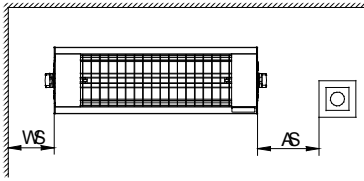
	Power	Connection	Protection rating	Dimension (mm)	Weight (kg)	Lamp	Lifetime (h)	Heated Space (m <sup>2</sup> )
	<b>SOLAMAGIC®500W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	388x145x73	2,0	HeLeN	5000	4,0
	<b>SOLAMAGIC®1000W</b>	230V, 50Hz~	IP 21	508x145x73	2,5	Ambiglow	1000	7,0
	<b>SOLAMAGIC®1400W compact</b>	230V, 50Hz~	IP 24	460x145x75	2,5	HeLeN	5000	10,0
	<b>SOLAMAGIC®1400W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x144x152	3,0	HeLeN	5000	12,0
	<b>SOLAMAGIC®2000W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x176x230	3,5	HeLeN	5000	16,0

## 3. Important Safety and User Advice

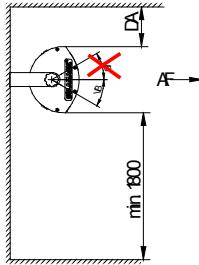
Please take note of the following advice:

- The devices rated with a protection rating of IP24 are suitable for indoor and outdoor use.
- The devices rated with a protection rating of IP21 are suitable for indoor and covered outdoor use.
- If you use the device in an outdoor area ensure that the radiation window is not directed to the sky.
- Do not install the radiator directly under socket outlets, distribution boxes, switches or electrical lines. The socket outlet should be by the side of the radiator – minimum distance 100mm. See page 7 for installation details.
- Switch off the radiator and allow it to cool down if you want to change the direction at which the heat is radiated.
- use a fuse of at least 16 A
- mounting the compact heater at a wall or ceiling with T-bar bracket use enclose the silicon tile s= 2 mm
- Do not use the radiator without grate. Risk of burning!
- Do not install the radiator near curtains or other flammable material. ( Observe minimum distance, see table overleaf).
- Do not look in the “infrared lamp” directly, for a longer time or from a short distance when it is in use.
- Do not use the radiator unattended.
- Do not cover the device when switched on or still warm – fire danger.
- To avoid risk, defective mains supply cables must only be repaired by the manufacturer, the manufacturer’s customer service or qualified technical personnel.
- Quartz radiators are susceptible to substances containing sodium. Direct skin contact (touch with your fingers) shortens the life of the lamp and should be avoided.
- If the radiator is installed in a bathroom, the switch and the controller must be out of arm’s reach of a person in the tub or shower. Observe installation procedure.

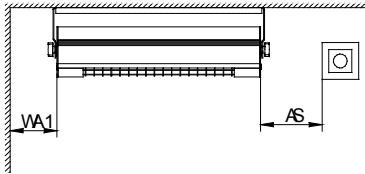
## 4. Safety Distances



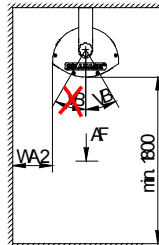
Distance to wall adjoining surfaces



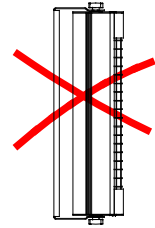
Wall mounting



Distance to adjoining surfaces



Ceiling mounting

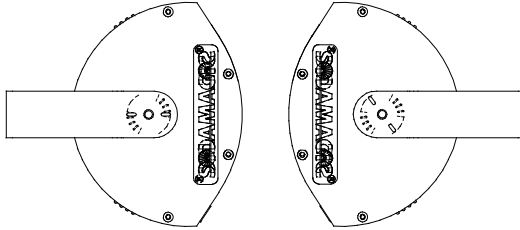


Vertical mounting only  
with option  
universal applicability

	Radiated Spacee (AF)	Adjusting range (VB)	Distance to wall (WA 1)	Distance to wall (WA 2)	Distance to socket (AS)	Distance to wall (WS)	Distance to ceiling (DA)
<b>500W</b>	600	30°	200	200	100	200	200
<b>1000W</b>	600	30°	200	250	100	200	200
<b>1400W kompakt</b>	600	30°	300	300	100	150	350
<b>1400W</b>	600	30°	200	300	100	200	250
<b>2000W</b>	700	30°	300	350	100	250	300

## 5. Mounting Instructions

- Dismantle both collateral knurled screws.
- Dismantle with a spanner the nut M6.
- Open the bracket a little and unhinge the casing.
- Mount the bracket afterwards horizontally to wall or ceiling.
- Please regard that the unilateral skew of the ribs at the bracket define the mounting direction. The cable outlet is always positioned opposite the displaced ribs in the bracket.

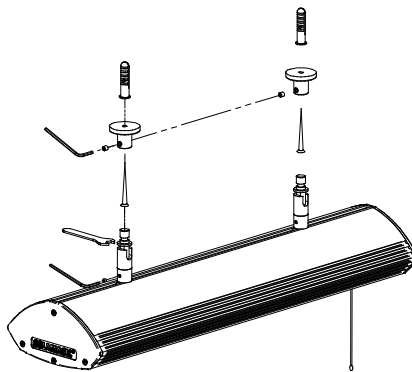


- Hinge the casing in the bracket, screw on the M6 nut, tighten closely and finally lock with the knurled screws.
- We cannot eliminate the possibility that a mounting space i.e. wood or wood similar material (i.e. panels) getting darker by the time although using the device correctly.
- For ceiling mounting: only devices without toggle switches are permitted.

### Solamagic 1400W compact

When mounting the heater at a wall or ceiling with T-bar bracket use the enclosed silicon tile s=2mm.

### Mounting for models with pivoted joint brackets (Solamagic 500, 1000, 1400W Compact )



## 6. Initial operation

Operating models without switches the heat output starts instantly with connecting the plug to the socket. Models with switches start operation after pulling the cord or activating the toggle switch. Take out !...



## 7. Trouble shooting/Help

**Problem:** The device is not working.

- Models with switches start operation after pulling the cord or activating the toggle switch (do not forget to connect the device before to a socket).
- Did you check your fuses? You need for a trouble-free operation a 16 Amp fuse (slow).
- Please check if the lamp itself is broken. If yes, please act as described in chapter 8.

**Problem:** The device does not emit enough heat output.

- Double check the angle of radiation. The objects to be heated should be in the radiated space.
- Double check the distance and mounting height of the heater.
- The heat output is not powerful enough. Please compare the radiated space technical data or the following table which displays the efficiency.

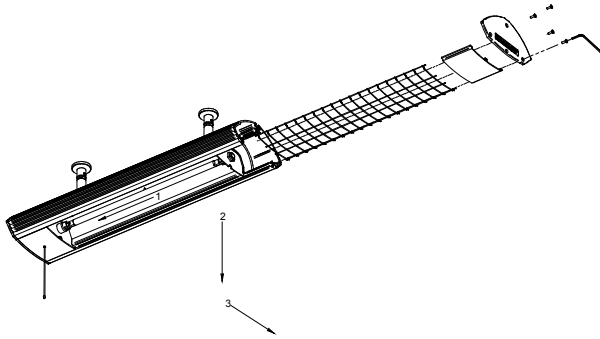
Assembly	Solamagic	500	1400 kompakt	1000	1400	2000
 Ceiling mounted	Assembly height in mm	2250	2250	2250	2250	2500
	No wind (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	Slight wind (2m/s)	Indoor	65%	Indoor	65%	89%
	Strong wind (4m/s)		37%		37%	54%
 Wall mounted	Hauteur du montage en mm	1900	2250	1900	2250	2500
	Assambly angle in °	15°	20°	15°	20°	20°
	No wind (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	Slight wind (2m/s)	Indoor	69%	Indoor	69%	78%
	Strong wind (4m/s)		44%		44%	51%

**Problem:** The lamp does not emit heat anymore.

- The medium lifetime of a HeLeN-lamp is 5000 hours or rather 1000 hours for AmbiGlow-lamps.
- If the lifetime of the lamp has elapsed, please contact the service address, which you will find in section 8.

## 8. Exchange of the lamp

The lamp exchange of the Ambiglow-lamp 1000W can be done from yourself. Proceed as the following:



You can get the lamps at our service partners.

## 9. Certified Quality

Your SOLAMAGIC® Infrared-Heater has been tested on safety and quality parameters following most strict criterias:

This product is „Made in Germany“.



## 10. More SOLAMAGIC® products and accessories

You will find accessory like tripods, special brackets etc at:

[www.SOLAMAGIC.com](http://www.SOLAMAGIC.com)

## 11. Terms of Guarantee

**We provide a guarantee for this device in accordance with the following terms:**

1. In accordance with the following provisions, we shall remedy, free of charge, damages or device defects that can be proven to be caused by a manufacturing fault if these damages or defects are reported promptly after they have been established and within 24 months at the device itself and within 5000 hours at the bulb after delivery to the consumer. A guarantee obligation is not brought about by minor deviations from the standard device quality which are insignificant as far as value and usability of the device are concerned or through damages due to anomalous environmental conditions or improper operating conditions. Likewise, no guarantee can be provided if the damage or defects on the device can be attributed to incorrect installation or to not having observed the operating instructions.
2. The guarantee provides for faulty devices being repaired free of charge or being replaced by flawless devices as we choose. If, with reference to this guarantee, a guarantee claim is made for devices, those devices must be handed in or sent to the manufacturer or an authorised service point. If the equipment is sent in, the sender bears the transport risk. Carriage, transport, travel and labour costs incurred by the consumer will not be refunded. In each case, the purchase receipt with the purchase and/or delivery date and a detailed description of the fault must be presented. Replaced devices become our property.
3. The right to claim under the guarantee ceases if repairs are carried out or the device is interfered with by persons who are not authorised by us to do so or if our devices are fitted with replacement parts, additional components or fittings that are not original components and have caused a fault. The same is valid if the type label or the serial number plate have been removed or made illegible.
4. Excluded from this guarantee are defects or damages caused by non canonical installations, faulty usage as well as non following of the mounting and handling instructions. We do not take any responsibilities for consequential damage.
5. Use of the guarantee does not extend the guarantee period nor does it begin a new guarantee period. The guarantee period for installed replacement parts ends when the guarantee period for the whole device ends. If damage or a fault cannot be rectified or if we decline to carry out the repair or the repair is unacceptably delayed, a replacement of equal value will be supplied free of charge if requested by the consumer. If a replacement delivery is provided, we retain the right to assert a reasonable charge for usage for the prior period of use.
6. The guarantee becomes only effective, if the customer registers his device in advance by using the guarantee registration card

These terms of guarantee are valid from 01.08.2006 for devices bought in a country within the European Union even if these devices are used abroad.

Solamagic Serial number:

--

# Solamagic® Warranty Card

To validate this warranty, you must send the completed card to Knoch Licht

Heater Serial Number:

Given Name:

Family Name:

Street:

Number:

ZIP Code:

City:

Telephone Number:

Fax Number:

Solamagic® Model:

Business type e.g.. Residential, restaurant, factory:

Where purchased?:

Date purchased:

Signature:

Date:

Knoch Licht GmbH, Am Waldstadion 4, D – 07937 Zeulenroda

## Índice:

Indicaciones Importantes .....	19
1. Composición del envío.....	19
2. Datos técnicos .....	20
3. Indicaciones importantes de seguridad y manejo .....	20
4. Distancia de seguridad .....	21
5. Indicaciones de montaje .....	22
6. Funcionamiento .....	23
7. Error/ayuda .....	23
8. Recambio de la bombilla.....	24
9. Calidad comprobada.....	24
10. Otros Productos de SOLAMAGIC® y accesorios.....	24
11. Condiciones para la Garantía .....	25
Solamagic® Tarjeta de garantía .....	26

### **Indicaciones Importantes**

Lea las indicaciones atentamente antes del montaje y compruébelas con las del embalaje.

Si tiene la necesidad de recambiar la bombilla, esta deberá solo ser recambiada por el servicio autorizado de nuestra empresa. Las direcciones y contactos se encuentran al final de este manual

Instalaciones eléctricas o reparaciones serán solo efectuadas por especialistas. Nuestros calefactores cumplen todas las normas de seguridad y están autorizados para el montaje correcto en la pared o en el techo.

(Tener en cuenta la distancia de seguridad)

- Montaje del calefactor en la pared o el techo con la barra-soporte que se ha de fijar con tornillos.
- Conexión eléctrica sólo con el enchufe que llevan nuestros aparatos, el fusible debe soportar una carga de al menos 16 amperes. No conecte al mismo tiempo otro aparato a la toma de corriente!

#### **1. Composición del envío**

- Calefactor con su correspondiente bombilla
  - 500, 1400 y 2000 con la bombilla HeLeN
  - 1000 con bombilla AmbiGlow
- Barra-soporte (por separado o está ya montado en el aparato)
- Indicaciones de Uso

## 2. Datos técnicos

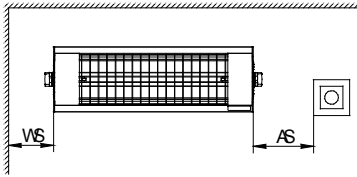
	Potencia	Corriente	Tipo de protección	Medidas (mm)	Peso (kg)	Bombilla	Duración (h)	Superficie que calienta (m <sup>2</sup> )
	<b>SOLAMAGIC®500W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	388x145x73	2,0	HeLeN	5000	4,0
	<b>SOLAMAGIC®1000W</b>	230V, 50Hz~	IP 21	508x145x73	2,5	Ambiglow	1000	7,0
	<b>SOLAMAGIC®1400W compact</b>	230V, 50Hz~	IP 24	460x145x75	2,5	HeLeN	5000	10,0
	<b>SOLAMAGIC®1400W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x144x152	3,0	HeLeN	5000	12,0
	<b>SOLAMAGIC®2000W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x176x230	3,5	HeLeN	5000	16,0

## 3. Indicaciones importantes de seguridad y manejo

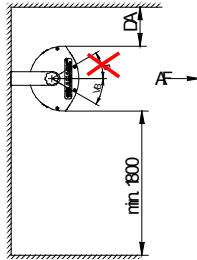
Por favor tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Los aparatos con tipo de protección IP24 están autorizados tanto para uso en el interior como en el exterior.
- Los aparatos con tipo de protección IP21 son sólo para uso en el interior o para uso exterior en porches techados.
- Si el aparato va a ser utilizado en el exterior, hay que tener en cuenta, que la apertura por donde se emiten los rayos no esté dirigida hacia arriba.
- No es adecuado el montaje directamente bajo enchufes, interruptores o conexiones eléctricas.
- El cable debe estar conectado a un fusible que esté preparado para resistir una intensidad de al menos 16 amperes.
- El montaje del calefactor se realiza con el atornillado de la pieza en forma de T a la pared o en el techo con la arandela de silicón (grosor=2mm) que encuentra incluida.
- Para cambiar la orientación de los rayos, primero apagar el aparato y dejar enfriar.
- El aparato no debe ser utilizado sin la rejilla protectora. ¡Peligro de quemaduras!
- ¡No situar el calefactor al lado de cortinas o tejidos que puedan arder!
- No mirar mucho tiempo directamente a la bombilla o a una distancia muy corta cuando esté en funcionamiento!
- No deje el aparato en funcionamiento sin vigilancia.
- El aparato en funcionamiento o cuando todavía este caliente no debe cubrirse- puede haber peligro de incendio.
- Para evitar peligros, los cables de conexión que estén defectuosos deben solo ser reparados o cambiados por el fabricante, empresas autorizadas o personal cualificado.
- Las bombilla IR-halógena son sensible a sustancias de alto contenido en sodio. El contacto directo con la piel (roce con el dedo) puede acorta la vida de la bombilla y se debe evitar.
- Los calefactores en los baños deben colocarse de manera que el interruptor y el regulador de temperatura no pueda ser alcanzado por personas que se encuentren en la bañera o bajo la ducha.

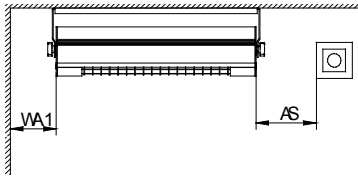
#### 4. Distancia de seguridad



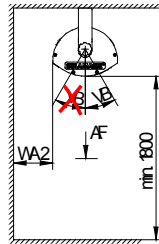
Distancia a la superficie cercana



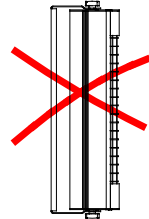
Montaje en la pared



A Distancia a la superficie cercana



Montaje en el techo

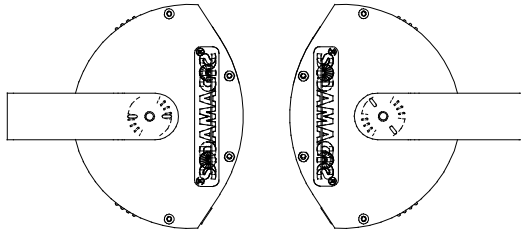


Montaje en vertical solo esta Permitido con la opción de Posición de funcionamiento universal

	Superficie calentada (AF)	Mobilidad (VB)	Distancia a la pared (WA 1)	Distancia a la pared (WA 2)	Distancia al enchufe (AS)	Distancia a la pared (WS)	Distancia al techo (DA)
<b>500W</b>	600	30°	200	200	100	200	200
<b>1000W</b>	600	30°	200	250	100	200	200
<b>1400W Compact</b>	600	30°	300	300	100	150	350
<b>1400W</b>	600	30°	200	300	100	200	250
<b>2000W</b>	700	30°	300	350	100	250	300

## 5. Indicaciones de montaje

- Desenrosque del aparato los dos tornillos con cabeza laterales.
- Con una llave para tuercas tome la tuerca M6.
- Abra un poco la barra y cuelgue el calefactor.
- Después fijar la barra nivelada y en horizontal en la pared o en el techo.
- Por favor tenga en cuenta que el lado donde se encuentra el macho inclinado del soporte-barra este en su posición correcta para el montaje. La salida del cable se debe encontrar siempre en el lado donde se encaja el macho inclinado del soporte-barra.

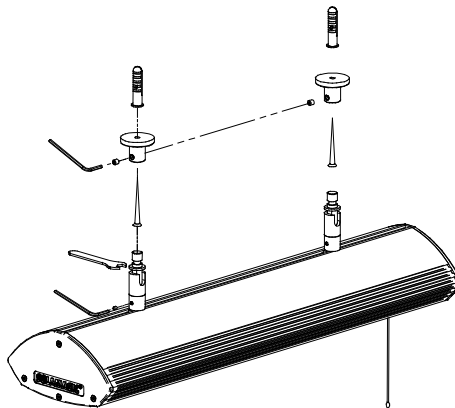


- Colgar el calefactor otra vez en su barra, enroscar las tuercas M6, fijar y por último asegurar con una llave.
- No se puede garantizar, que la superficie donde este fijado el calefactor si se trata por ejemplo de madera o materiales similares (ej. Paneles), que con el uso y con el paso del tiempo no se oscurezca.
- El montaje en el techo solo es adecuado para calefactores sin interruptor.

### Solamagic 1400W Compacto

El montaje del calefactor se realiza con el atornillado de la pieza en forma de T a la pared o en el techo con la arandela de silicón (grosor=2mm) que encuentra incluida.

### Montaje para el modelo Brazo Dreh-Kipp (Solamagic 500, 1000, 1400W Compact)



## 6. Funcionamiento

Los modelos sin interruptor funcionan inmediatamente una vez enchufados a la corriente eléctrica. Los modelos con interruptor empezaran a funcionar una vez activado el interruptor (El aparato debe haber sido antes conectado a la red eléctrica)

## 7. Error/ayuda

Problema: El aparato no se enciende.

- Los modelos con interruptor deben ser después de ser conectados a la red eléctrica ser conectados con el interruptor.
- Ha comprobado la capacidad de su fusible? Para un funcionamiento adecuado del calefactor usted necesita un fusible que soporte al menos 16 amperes de corriente.
- Compruebe por favor si la bombilla está rota. En caso afirmativo, lea por favor el párrafo 8.

Problema: El aparato no calienta lo suficiente.

- Compruebe el ángulo de dirección de los rayos. Los objetos o personas que se quieren calentar tienen que estar situados en la zona de acción de los rayos.
- Compruebe la distancia y la altura en la que ha sido montado el calefactor.
- La eficacia del calefactor no es suficiente. Compare en la siguiente tabla el grado de eficiencia así como la superficie calentada en los datos técnicos.

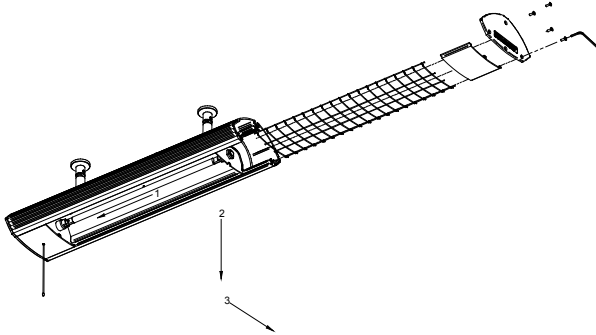
Montaje	Solamagic	500	1400 kompakt	1000	1400	2000
 Montaje en el techo	Altura del montaje en mm	2250	2250	2250	2250	2500
	sin viento (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	con poco viento (2m/s)	Indoor	65%	Indoor	65%	89%
	con mucho viento (4m/s)		37%		37%	54%
 Montaje en la pared	Altura del montaje en mm	1900	2250	1900	2250	2500
	Ángulo de montaje en °	15°	20°	15°	20°	20°
	sin viento (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	con poco viento (2m/s)	Indoor	69%	Indoor	69%	78%
	con mucho viento (4m/s)		44%		44%	51%

Problema: La bombilla no funciona.

- La esperanza media de vida de la bobilla HeLeN es de 5000 horas para la bombilla AmbiGlow de 1000 horas.
- Si ha superado este periodo por favor póngase en contacto con el servicio de nuestra empresa (véase direcciones en el apartado 8)

## 8. Recambio de la bombilla

El recambio de la bombilla Ambiglow 1000W puede realizarlo usted mismo. Por favor siga las siguientes instrucciones:



La bombilla se puede adquirir en cualquiera de nuestros centros de venta.

## 9. Calidad comprobada

El calefactor infrarrojo SOLAMAGIC® cumple todas las normas de seguridad y ha sido sometido a estrictos controles de calidad:

Este producto es „Made in Germany“.



## 10. Otros Productos de SOLAMAGIC® y accesorios

Accesorios como trípode y muchos más puede encontrar en:

[www.SOLAMAGIC.com](http://www.SOLAMAGIC.com)

## 11. Condiciones para la Garantía

**Para este aparato, le ofrecemos una garantía aplicando las siguientes condiciones:**

1. Reparamos gratuitamente conforme a las siguientes reglamentaciones los daños o defectos del aparato que se deban de forma manifiesta a un error de fábrica siempre y cuando se informe de los mismos inmediatamente tras su compra y dentro de un plazo de 24 meses en el caso del propio aparato o en un plazo de 5000 horas después de su venta al comprador final en el caso de fallo de la lámpara. La garantía no cubre aquellos casos en los que existan diferencias mínimas con respecto a las características originales del aparato que sean irrelevantes para el valor y capacidad funcional del mismo, ni los daños causados por condiciones ambientales anómalas o condiciones de uso inapropiadas. La garantía tampoco contempla los desperfectos o defectos del equipo debidos a una instalación incorrecta o al incumplimiento de las instrucciones.
2. La prestación de la garantía se lleva a efecto reparando de forma gratuita el aparato defectuoso o sustituyéndolos por otro nuevo según nuestro criterio. El aparato que, conforme a esta garantía, se incluye dentro de la prestación de la misma se debe entregar o enviar al fabricante o a un centro de servicio autorizado. En caso de envío, el remitente asumirá el riesgo de transporte. Los costes de expedición, transporte, desplazamiento y mano de obra corren a cargo del consumidor final y no serán reembolsados. Es además necesario presentar el talón de compra en el que figure la fecha de compra y/o de entrega así como una descripción detallada del fallo. Los aparatos reemplazados pasan a ser de nuestra propiedad.
3. La garantía perderá validez en el caso de que se efectúen reparaciones o manipulaciones por parte de personas no autorizadas por nosotros a tal efecto o en el caso de que los aparatos estén provistos con piezas de repuesto, accesorios o complementos que no sean originales y hayan originado el defecto.
4. Queda descartada la posibilidad de reivindicar cualquier otro derecho, especialmente el de indemnización por causas que no estén relacionadas con los daños sufridos por el aparato, siempre que no lo estipule la ley de responsabilidad.
5. Las prestaciones de la garantía no incluyen la prolongación del plazo ni establecen uno nuevo para la misma. El plazo de validez de la garantía para las piezas de repuesto es el mismo que el del equipo. En caso de que no puedan eliminarse los daños, defectos o la reparación no sea aceptada o sufra un retraso excesivo por nuestra parte, el consumidor puede solicitar de forma gratuita un equipo de recambio equivalente. En caso de sustitución, nos reservamos el derecho de solicitar un pago proporcional al tiempo que se haya estado utilizando el producto original.
6. La garantía sólo será válida cuando el cliente haya registrado su aparato a través del envío de la tarjeta de garantía al fabricante.

Las condiciones de esta garantía entran en vigor el 01/08/2006 para los aparatos adquiridos en un país de la Unión Europea, aun cuando se utilicen en otro país.

Número de serie Solamagic:

--

# Solamagic<sup>®</sup> Tarjeta de garantía

para validar esta garantía, debe enviar esta tarjeta a Knoch Licht

Número de Serie:

Nombre:

Apellido:

Calle:

Nro:

CP:

Ciudad:

Teléfono:

Fax:

Modelo de Solamagic<sup>®</sup>:

Clase de negocio ej. particular, gastronomía, industria:

¿Dónde lo compró?:

Fecha de compra:

Firma:

Fecha:

Knoch Licht GmbH, Am Waldstadion 4, D – 07937 Zeulenroda, Germany

## Table des matières:

Consignes importantes .....	27
1. Composition du kit .....	27
2. Informations techniques .....	28
3. Consignes de sécurité et d'emploi importantes .....	28
5. Consignes de montage .....	30
6. Mise en service .....	31
7. Recherche de défaut/Aide .....	31
8. Remplacement du tube chauffant .....	32
9. Qualité contrôlée .....	32
10. Autres produits Solamagic et accessoires .....	32
11. Termes et conditions de garantie .....	33
Solamagic® Carte de garantie .....	34

### **Consignes importantes**

Veillez lire attentivement le présent mode d'emploi avant le montage et veuillez le conserver, ainsi que l'emballage.

Un remplacement éventuel et nécessaire du tube chauffant ne sera effectué que par le service clientèle du producteur ou par un distributeur agréé.

Vous trouverez l'adresse à la fin de ce mode d'emploi.

Toute installation électrique ou réparation devra être réalisée par un électricien qualifié. Veuillez noter que le radiateur a été testé et approuvé seulement pour un montage horizontal au mur ou au plafond (Veuillez respecter les distances minimales!)

- Montage du radiateur par fixation à vis de l'étrier au mur ou au plafond !
- Connexion seulement avec une prise de courant adaptée aux normes et installée uniquement pour cet appareil, protégée par un fusible retardé 16 A. Ne branchez aucun récepteur supplémentaire!

#### **1. Composition du kit**

- radiateur à tube chauffant différent
  - 500,1400 et 2000 à lampe HeLeN
  - 1000 à tube chauffant AmbiGlow
- support (dans le kit ou déjà monté sur l'appareil)
- mode d'emploi

## 2. Informations techniques

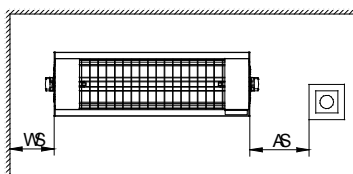
Produit	Alimentation électrique	Indice de protection	Dimensions (mm)	Poids (kg)	Tube chauffant	Durée de vie (h)	Surface chauffée (m <sup>2</sup> )
<b>SOLAMAGIC®500W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	388x145x73	2,0	HeLeN	5000	4,0
<b>SOLAMAGIC®1000W</b>	230V, 50Hz~	IP 21	508x145x73	2,5	Ambiglow	1000	7,0
<b>SOLAMAGIC®1400W compact</b>	230V, 50Hz~	IP 24	460x145x75	2,5	HeLeN	5000	10,0
<b>SOLAMAGIC®1400W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x144x152	3,0	HeLeN	5000	12,0
<b>SOLAMAGIC®2000W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x176x230	3,5	HeLeN	5000	16,0

## 3. Consignes de sécurité et d'emploi importantes

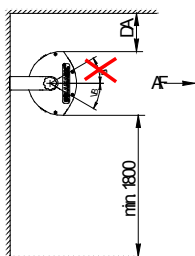
Veuillez respecter les consignes suivantes:

- Les appareils bénéficiant d'un indice de protection IP24 sont conçus pour l'usage à l'intérieur et à l'extérieur.
- Les appareils bénéficiant d'un indice de protection IP21 sont conçus pour l'usage dans les zones intérieures ou extérieures couvertes.
- Si l'appareil est utilisé à l'extérieur, veuillez prêter attention à ce que l'ouverture de la sortie de rayonnement à grille de protection ne soit pas positionnée vers le haut.
- Évitez une installation de l'appareil à proximité de prises de courant, répartiteurs, interrupteurs ou lignes électriques.
- La ligne doit être protégée au moins par un fusible retardé 16 A.
- Lors d'un montage au mur ou au plafond avec un crochet à barre T, utilisez l'élément en silicone s= 2 mm
- Avant de changer la direction du rayonnement, veuillez éteindre l'appareil et attendre jusqu'à ce qu'il soit refroidit.
- L'appareil ne doit pas être utilisé sans grille de protection – danger de brûlure!
- N'installez pas l'appareil près d'objets inflammables, comme rideaux etc.!
- Ne regardez pas directement le tube infrarouge de près ou pendant longtemps lorsque le radiateur est en marche !
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant son utilisation!
- Ne couvrez pas l'appareil pendant son fonctionnement ou dans son état chauffé pour éviter tout risque d'incendie !
- Les câbles d'alimentation défectueux ne peuvent être remplacés que par le producteur, son service clientèle ou par un personnel qualifié, pour éviter tout danger.
- Les lampes halogènes IR sont sensibles aux substances contenant du sodium. Le contact direct avec la peau (avec les doigts par exemple) diminue la durée de vie du tube chauffant. Veuillez évitez cela si possible.
- Un radiateur installé dans la salle de bain doit être monté de manière que l'interrupteur et le régulateur ne peuvent être manipulés d'une personne se trouvant dans la baignoire ou la douche.

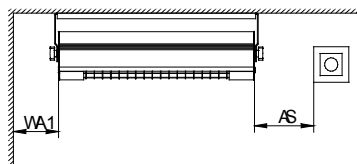
#### 4. Distances de sécurité



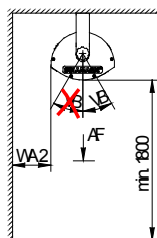
Distance aux surfaces voisines



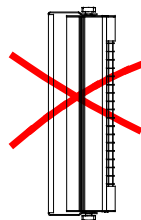
Montage au mur



Distance aux surfaces voisines



Montage au plafond

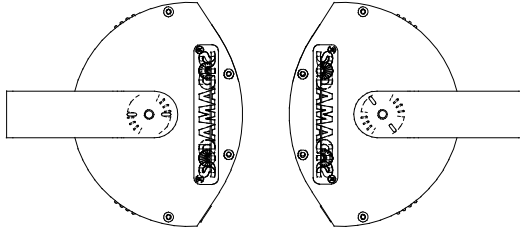


Montage vertical seulement permis avec l'option „position de fonctionnement universelle

	Surface rayonnée (AF)	Plage d'utilisation (VB)	Distance au mur (WA 1)	Distance au mur (WA 2)	Distance à la prise de courant (AS)	Distance au mur (WS)	Distance au plafond (DA)
<b>500W</b>	600	30°	200	200	100	200	200
<b>1000W</b>	600	30°	200	250	100	200	200
<b>1400W compact</b>	600	30°	300	300	100	150	350
<b>1400W</b>	600	30°	200	300	100	200	250
<b>2000W</b>	700	30°	300	350	100	250	300

## 5. Consignes de montage

- Dévissez les deux vis moletées latéraux.
- Défaites l'écrou M6 avec une clé.
- Ouvrez l'étrier et enlevez-le du boîtier.
- Ensuite montez l'étrier horizontalement au mur ou au plafond
- Attention - la transposition latérale des crans de l'étrier vous indique la direction du montage. La sortie du câble se trouve toujours en face du cran décalé de l'étrier.

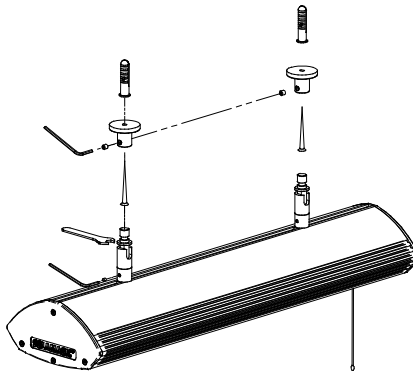


- Raccrochez l'appareil sur l'étrier, vissez et serrez bien l'écrou M6, ensuite vissez les vis moletées.
- Nous ne pouvons garantir qu'une face de montage en bois ou issue d'un matériel semblable ne fonce pas, même lors d'une utilisation correcte.
- Pour le montage au plafond seulement les radiateurs sans interrupteur à bascule sont permis.

### Solamagic 1400W compact

Lors d'un montage au mur ou au plafond avec un crochet à barre T, utilisez l'élément en silicone s= 2 mm

### Montage des appareils à joint pivotable/rotatif (Solamagic 500,1000,1400 compact)



## 6. Mise en service

Les appareils sans interrupteurs à bascule ou tirette atteignent leur capacité de chauffage maximale immédiatement dès le branchement à la prise de courant. Les appareils avec interrupteurs doivent être activés par l'interrupteur (branchez d'abord l'appareil au courant électrique, puis utilisez l'interrupteur).



## 7. Recherche de défaut/Aide

Problème: L'appareil ne s'allume pas.

- Les interrupteurs doivent être activés qu'après le branchement au réseau électrique.
- Avez-vous vérifié la puissance du fusible? Pour un fonctionnement correct du radiateur un fusible retardé 16A est nécessaire.
- Vérifiez si le tube chauffant est intact. Si cela n'est pas le cas, veuillez passer au chapitre 8.

Problème: L'appareil ne chauffe pas suffisamment.

- Vérifiez l'angle de rayonnement. Les objets à chauffer doivent se trouver directement dans le champ de rayonnement.
- Vérifiez la distance et la hauteur du montage.
- La capacité du radiateur n'est pas suffisante. Comparez les surfaces chauffées dans les informations techniques et dans le tableau suivant indiquant le degré d'efficacité.

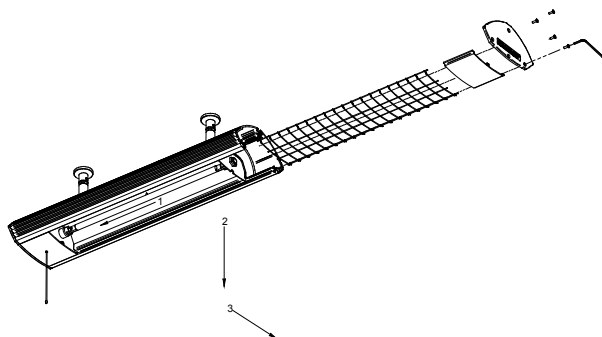
Montage	Solamagic	500	1400 compact	1000	1400	2000
 Montage au plafond	Hauteur du montage en mm	2250	2250	2250	2250	2500
	aucun vent (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	vent léger (2m/s)	à l'intérieur	65%	à l'intérieur	65%	89%
	vent fort (4m/s)		37%		37%	54%
 Montage au mur	Hauteur du montage en mm	1900	2250	1900	2250	2500
	angle de montage en °	15°	20°	15°	20°	20°
	aucun vent (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	vent léger (2m/s)	à l'intérieur	69%	à l'intérieur	69%	78%
	vent fort (4m/s)		44%		44%	51%

Problème: Le tube chauffant n'a plus de capacité de chauffage

- La durée de vie moyenne des tubes HeLeN est de 5000h, pour AmbiGlow 1000h.
- Si la durée de vie est terminée, veuillez contacter votre point de service, que vous trouverez dans le chapitre 8.

## 8. Remplacement du tube chauffant

Vous pouvez remplacer votre tube AmbiGlow vous-même, veuillez regarder l'illustration:



Le tube est disponible auprès d'un partenaire de service.

## 9. Qualité contrôlée

Votre radiateur à infrarouge SOLAMAGIC® a été contrôlé et testé d'après des critères très stricts:

le produit est „Fabriqué en Allemagne“



## 10. Autres produits Solamagic et accessoires

Vous trouverez nos accessoires (trépied etc.) sur notre site

[www.SOLAMAGIC.com](http://www.SOLAMAGIC.com)

## 11. Termes et conditions de garantie

### Conditions de garantie:

1. Nous remédierons gratuitement et dans les termes prévus par le présent règlement aux vices et défauts de votre appareil dus manifestement à un défaut de fabrication – si vous nous communiquez cela dans un délai de 24 mois pour l'appareil et 5000h pour l'élément chauffant à partir de la livraison. Un devoir de garantie ne résulte forcément de différences de faible importance, qui n'ont aucune influence sur la valeur et l'utilité de l'appareil, ou de dommages dus à des conditions anormales ou des conditions d'exploitation sans rapport. Nous ne pouvons donner garantie, si les vices ou les défauts de l'appareil sont dus à un montage incorrect ou une inobservation des consignes d'emploi.
2. La garantie se présente de manière que nous remplaçons ou réparons gratuitement les appareils défectueux d'après notre choix. Les appareils bénéficiant de cette garantie doivent être remis auprès du fabricant ou d'un distributeur agréé. Dans le cas d'un envoi de l'appareil le risque de transport sera au risque du client. Les coûts d'envoi, de transport, d'infrastructure ou de travail resteront à charge du client. La facture avec la date d'achat et/ou de livraison, ainsi que la description d'erreur détaillée sont également à remettre. Les appareils anciens et remplacés demeureront notre propriété.
3. Le bénéfice de garantie s'annule automatiquement lors d'une réparation ou manipulation de personnes non-autorisées ou lors d'un remplacement de pièces ou d'accessoires non-originiaux. Cela est également valable lors d'une absence ou illisibilité du numéro de série ou de la plaque d'identification.
4. 4. Les vices et les dommages dus à un branchement et une manipulation incorrects, ainsi qu'une inobservation des prescriptions de montage et des conditions d'emploi sont exclus de la garantie. Nous ne prenons aucune responsabilité pour les dommages secondaires.
5. 5. Les prestations fournies dans le cadre de la garantie ne causent dans aucun cas une prolongation de la garantie ou un nouveau délai de garantie. Le délai de garantie pour les pièces de rechange s'achève avec celui de l'appareil. Dans le cas où une réparation est impossible nous vous fournirons gratuitement un remplacement équivalent, selon votre demande. Dans le cas d'une livraison d'un remplacement nous nous réservons le droit d'un recouvrement convenable pour la durée d'utilisation.
6. 6. La garantie entre uniquement en vigueur si le client a enregistré l'appareil avec la carte de garantie auprès du producteur.

Les conditions de garantie sont valables dès le 01.08.2006 pour tous les appareils vendus dans l'Union Européenne, même si l'achat a été effectué pour une utilisation à l'étranger.

Numéro de série Solamagic:

--

# Solamagic® Carte de garantie

Veuillez remplir cette carte et l'envoyer à Knoch Licht pour  
activer votre garantie

Numéro de série Solamagic:

Prénom:

Nom:

Rue:

numéro:

Code postal:

Ville:

Numéro téléphone:

Numéro fax:

Modèle Solamagic®:

Type de commerce:

Où avez-vous acheté cet appareil?:

Date de l'achat:

Signature:

Date:

Knoch Licht GmbH, Am Waldstadion 4, D – 07937 Zeulenroda, Germany

## Sommario:

Istruzioni importanti .....	35
1. Composizione del kit .....	35
2. Dati tecnici.....	36
3. Informazioni importanti sulla sicurezza e la manipolazione.....	36
4. Distanze di sicurezza .....	37
5. Informazioni sul montaggio .....	38
6. Messa in servizio.....	39
7. Ricerca del guasto/Assistenza .....	39
9. Qualità controllata .....	40
10. Altri prodotti Solamagic e accessori .....	40
11. Condizioni e termini di garanzia .....	41
Solamagic® Carta di garanzia .....	42

## Istruzioni importanti

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione.

Conservare questo libretto e l'imballaggio.

Per l'eventuale sostituzione della lampada rivolgersi solamente ad un servizio di assistenza alla clientela o un centro autorizzate dal costruttore.

Gli indirizzi si trovano al fin di questo libretto.

Installazioni elettriche o riparazioni devono essere effettuati solo da personale qualificato.

Il riflettore è verificato e ammesso solo per un montaggio orizzontale al muro o al soffitto. (Osservare le distanze di sicurezza!)

- Montaggio del riflettore con fissaggio a vite della staffa al muro o al soffitto.
- Allacciamento solamente con una presa elettrica standard installata solo per questo riflettore e protetta di un fusibile ritardato 16 A. Non collegare altri apparecchi!

### 1. Composizione del kit

- Riflettore con una lampada diversa
  - Riflettore con una lampada 500,1400 e 2000 HeLeN
  - Riflettore con una lampada 1000 Ambiglow
- Staffa (inclusa nel set o montata all'apparecchio)
- Manuale d'uso

## 2. Dati tecnici

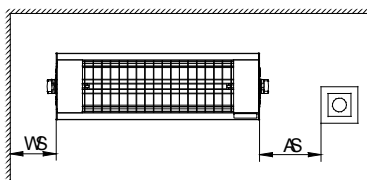
Prodotto	Alimentazione	Grado di protezione	Dimensioni (mm)	Peso (kg)	Lampada	Durata di vita (h)	Area riscaldata (m <sup>2</sup> )
<b>SOLAMAGIC®500W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	388x145x73	2,0	HeLeN	5000	4,0
<b>SOLAMAGIC®1000W</b>	230V, 50Hz~	IP 21	508x145x73	2,5	Ambiglow	1000	7,0
<b>SOLAMAGIC®1400W compact</b>	230V, 50Hz~	IP 24	460x145x75	2,5	HeLeN	5000	10,0
<b>SOLAMAGIC®1400W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x144x152	3,0	HeLeN	5000	12,0
<b>SOLAMAGIC®2000W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x176x230	3,5	HeLeN	5000	16,0

## 3. Informazioni importanti sulla sicurezza e la manipolazione

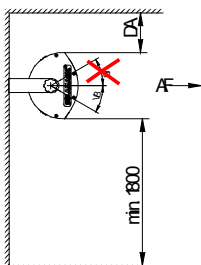
Si raccomandano le seguenti norme per un corretto funzionamento ed utilizzo:

- Gli apparecchi con grado di protezione IP24 sono ammessi per installazioni esterne e interne.
- Gli apparecchi con grado di protezione IP 21 sono ammessi solamente per le installazioni interne o superfici coperti.
- In caso di un uso all'esterno, prestare attenzione a che la griglia di protezione non è posizionata verso l'altro.
- Non montare direttamente sotto le prese elettriche, ripartitori, interruttori o la linea elettrica.
- La linea elettrica deve essere protetta con un fusibile ritardato 16 A.
- Nel caso di un montaggio a muro o al soffitto con la sbarra "T", utilizzare l'elemento in silicone s= 2 mm.
- Per cambiare la direzione di radiazione estinguersi l'apparecchio e attendere il suo raffreddamento.
- Non usare l'apparecchio senza la griglia di protezione! Pericolo di ustioni!
- Non montare il riflettore in prossimità delle tende o dei materiali combustibili.
- Non guardare direttamente la lampada a raggi infrarossi, ciò potrebbe provocare danni agli occhi.
- Non lasciare l'apparecchio in servizio senza sorveglianza.
- Non coprire l'apparecchio in servizio o caldo – pericolo d'incendio!
- Le linee d'alimentazione difettose devono essere riparate solamente dal fabbricatore, dal servizio di assistenza alla clientela o da personale qualificato.
- Le lampade alogena a raggi infrarossi sono sensibile alle sostanze sodiche. Evitare il contatto con la pelle!
- Gli apparecchi fissati nel bagno devono essere montati in modo che una persona chi si trova nel bagno o la doccia non può toccare l'interruttore.

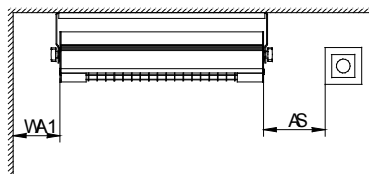
#### 4. Distanze di sicurezza



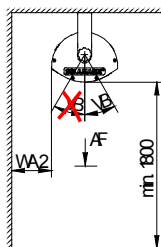
Distanza alle superfici vicine



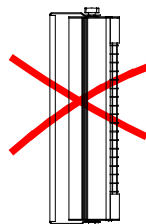
Montaggio a muro



Distanza alle superfici vicine



Montaggio al soffitto

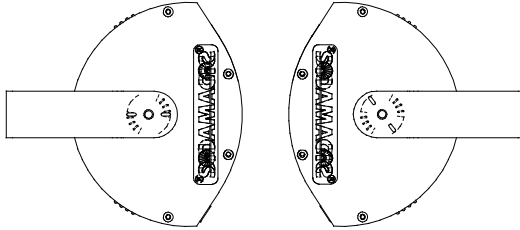


Montaggio verticale  
soltanto permesso con  
l'opzione „posizione di  
funzionamento  
universale“

	Superficie irradiata (AF)	Campo di regolazione (VB)	Distanza dal muro (WA 1)	Distanza dal muro (WA 2)	Distanza della presa (AS)	Distanza dal muro (WS)	Distanza dal soffitto (DA)
<b>500W</b>	600	30°	200	200	100	200	200
<b>1000W</b>	600	30°	200	250	100	200	200
<b>1400W compact</b>	600	30°	300	300	100	150	350
<b>1400W</b>	600	30°	200	300	100	200	250
<b>2000W</b>	700	30°	300	350	100	250	300

## 5. Informazioni sul montaggio

- Togliere le due viti zigrinate laterali.
- Togliere la madrevite M6 con una chiave.
- Aprire la staffa e togliere la cassa.
- Fissare la staffa orizzontalmente al muro o al soffitto.
- Attenzione – la trasposizione dei dentini antisfilamenti da un lato indica la direzione del montaggio. L'uscita del cavo si trova sempre di fronte del dentino spostato sulla staffa.

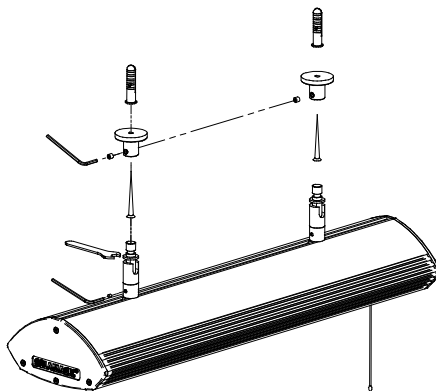


- Attaccare l'apparecchio alla staffa, svitare la madrevite M6 e poi le viti zigrinate.
- Non possiamo escludere che la superficie di montaggio, per esempio di legno o di un materiale simile, cambi il colore.
- Per il montaggio al soffitto solamente i riflettori senza interruttore a levetta sono ammessi.

### Solamagic 1400W compatto

Nel caso di un montaggio a muro o al soffitto con la sbarra "T", utilizzare l'elemento in silicone s= 2 mm.

### Montaggio dei modelli con giunto articolato o inclinabile (Solamagic 500, 1000, 1400 W compatto)



## 6. Messa in servizio

I modelli senza interruttore a bilanciere o a corda rendono il calore immediatamente dopo l'allacciamento alla presa. I modelli con interruttore a bilanciere o a corda rendono il calore dopo l'attivazione dell'interruttore (allacciare l'apparecchio primo).


## 7. Ricerca del guasto/Assistenza

**Problema:** L'apparecchio non si accende.

- Modelli con interruttore: allacciare l'apparecchio primo di attivare l'interruttore.
- Avete controllato la potenza del vostro fusibile? Per un funzionamento senza guasti un fusibile ritardato 16 A è necessario.
- Verificare la lampada. Nel caso che la lampada è rotta, passate al capitolo 8.

**Problema:** L'apparecchio non riscalda sufficientemente.

- Verificare l'angolo d'irradiazione. Gli oggetti da riscaldare devono trovarsi direttamente nel campo d'irradiazione.
- Verificare la distanza e l'altezza del montaggio.
- La capacità del riflettore non è sufficiente. Paragonare le superfici riscaldate nei dati tecnici e i gradi di efficacia nella tabella seguente.

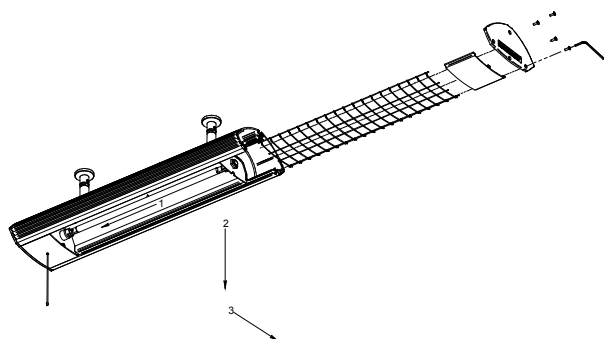
Montaggio	Solamagic	500	1400 kompakt	1000	1400	2000
 Montaggio al soffitto	Altezza del montaggio in mm	2250	2250	2250	2250	2500
	Nessun movimento d'aria (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	Vento leggero (2m/s)	all'interno	65%	all'interno	65%	89%
	Vento forte (4m/s)		37%		37%	54%
 Montaggio a muro	Altezza del montaggio in mm	1900	2250	1900	2250	2500
	Angolo del montaggio in gradi	15°	20°	15°	20°	20°
	Nessun movimento d'aria (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	Vento leggero (2m/s)	all'interno	69%	all'interno	69%	78%
	Vento forte (4m/s)		44%		44%	51%

**Problema:** La lampada non riscalda più.

- La durata media di vita della lampada HeLeN è di 5000 ore e della lampada AmbiGlow 1000 ore.
- In caso che la durata di vita della lampada è terminata, contattate il servizio.

## 8. Sostituzione della lampada

Potete sostituire la lampada AmbiGlow lei stesso. Fate come nello schema:



La lampada è disponibile presso il servizio di assistenza alla clientela o un partner di servizio.

## 9. Qualità controllata

Il vostro riflettore SOLAMAGIC® è controllato e verificato dai criteri le più rigorosi:

Questo prodotto è „Made in Germany“.



## 10. Altri prodotti Solamagic e accessori

Si può trovare accessori come un treppiede e altri prodotti Solamagic nel sito:

[www.SOLAMAGIC.com](http://www.SOLAMAGIC.com)

## 11. Condizioni e termini di garanzia

**Forniamo una garanzia per questo apparecchio conforme alle seguenti condizioni:**

1. Ripariamo gratuitamente danni o difetti di fabbricazione dell'apparecchio conforme alle seguenti condizioni che si sono stati comunicati nel relativo periodo di garanzia – due anni per l'apparecchio e 5000 ore per la lampada HeLeN – dalla data d'acquisto. Non sussiste un obbligo di garanzia nel caso di piccole differenze di qualità, che non svolgono alcun ruolo per il valore e l'utilità dell'apparecchio. Sono esclusi dalla presente garanzia danni o difetti dovuti ad impiego, utilizzo o trattamento improprio o la manutenzione impropria del prodotto. Sono anche esclusi della garanzia tutti danni che derivino da non corretta installazione o della inosservanza delle istruzioni d'uso.
2. Le prestazioni di garanzia includono la riparazione o la sostituzione dell'apparecchio. Gli apparecchi per quelli una prestazione di garanzia è possibile e necessario devono essere inviati al produttore. In caso di una spedizione i rischi sono a carico del cliente. La garanzia anche non copre le spese di spedizione, di trasporto, di lavoro o altre spese del cliente dovute ai danni dell'apparecchio. Aggiungere la fattura con la data di acquisto e un descrizione degli guasti. Gli apparecchi scambiati restano della nostra proprietà.
3. Sono esclusi dalla garanzia riparazioni conseguenti a danni o difetti causati da sostituzioni, inserimento o connessione di pezzi o accessori di tipo non esplicitamente approvato da Solamagic e interventi effettuati da personale non autorizzato. Sono anche esclusi dalla garanzia tutti apparecchi senza targhetta indicatrice o numero di serie.
4. La garanzia non copre danni i difetti dovuti ad un impianto improprio o una manutenzione impropria dell'apparecchio. Non abbiamo alcuna responsabilità per i danni consecutivi.
5. L'effettuazione di una o più riparazioni o sostituzioni nel periodo di garanzia non posticipa la data di scadenza della stessa nemmeno sulle parti sostituite. In caso che la riparazione dell'apparecchio è impossibile, vi diamo gratuitamente una sostituzione equivalente. Ci riserviamo il diritto di una rivendicazione per l'utilizzo dell'apparecchio.
6. La garanzia è soltanto valida per gli apparecchi la cui carta di garanzia è stata inviata al produttore.

Queste condizioni di garanzia sono valide dal 1 agosto 2006 per gli apparecchi comperati in un paese europeo, anche se sono utilizzati in un altro paese.

Solamagic Numero di serie dell'apparecchio:

--

# Solamagic® Carta di garanzia

Inviare la carta riempita a Knoch Licht per attivare la garanzia!

Numero di serie dell'apparecchio:

Nome:

Cognome:

Indirizzo:

Numero di casa:

Codice avviamento postale:

Città:

Telefono:

Fax:

Modello Solamagic® :

Tipo di società:

Dove avete comprato l'apparecchio?:

Data di acquisto:

Firma:

Data:

Knoch Licht GmbH, Am Waldstadion 4, D – 07937 Zeulenroda, Germany

## Register:

Viktig information .....	43
1. Artiklar för leverans .....	43
2. Tekniska data .....	44
3. Säkerhetsbestämmelser .....	44
4. Säkerhetsavstånd .....	45
5. Monteringsanvisningar .....	46
6. Användning .....	47
7. Problemlösning/ Hjälp .....	47
8. Byte av lampa .....	48
9. Kvalitetsmärkning .....	48
10. Fler produkter och tillbehör .....	48
11. Garantivillkor .....	49
Solamagic® Garantibevis .....	50

## Viktig information

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan monteringen och spara både bruksanvisningen och förpackningen.

Eventuellt lampbyte som kan komma att behövas får endast utföras av tillverkaren eller av auktoriserad och utbildad leverantör.

Adresser finns vid slutet på den här bruksanvisningen.

Elektriska installationer eller reparationer får endast utföras av en elektrofackman.

Värmelampen är uteslutande kontrollerad och tillåten för vägrät vägg- eller takmontering.

Värmaren är testad och certifierad för horisontell placering.

Observera minimiavstånd!

- Värmelampen ska monteras genom att bygelns sätts fast i vägg eller tak.
- Värmelampen får endast anslutas till ett uttag med 13 amp säkring och som installerats enkom för denna lampa.

### 1. Artiklar för leverans

- Värmare med olika lampor
  - 500W, 1400W och 2000W med HeLeN lampa
  - 1000W med AmbiGlow lampa
- Fäste, bygel (separat eller förmonterat)
- Bruksanvisning

## 2. Tekniska data

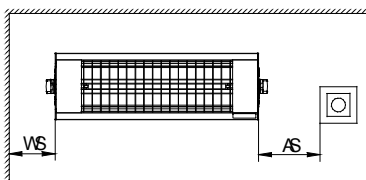
	Styrka	Koppling	Skyddsklassificering	Dimension (mm)	Vikt (kg)	Globlamp	Genomsnittlig livslängd (h)	Uppvärmad yta (m <sup>2</sup> )
<b>SOLAMAGIC®500W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	388x145x73	2,0	HeLeN	5000	4,0	
<b>SOLAMAGIC®1000W</b>	230V, 50Hz~	IP 21	508x145x73	2,5	Ambiglow	1000	7,0	
<b>SOLAMAGIC®1400W kompakt</b>	230V, 50Hz~	IP 24	460x145x75	2,5	HeLeN	5000	10,0	
<b>SOLAMAGIC®1400W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x144x152	3,0	HeLeN	5000	12,0	
<b>SOLAMAGIC®2000W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x176x230	3,5	HeLeN	5000	16,0	

## 3. Säkerhetsbestämmelser

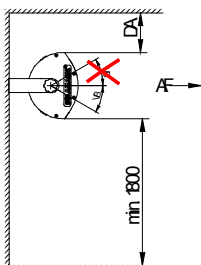
Var vänlig och ta hänsyn till följande anvisningar:

- Värmare med skyddsklassificering IP24 får användas både inomhus och utomhus.
- Värmare med skyddsklassificering IP21 får användas inomhus och utomhus under skyddade tak.
- Tillförsäkra dig om att strålningsutgång alltid är riktat nedåt när apparaten används utomhus.
- Montera inte direkt under uttag, förgreningsdosor, brytare eller elektriska ledningar. Uttaget ska befinna sig vid sidan om värmelampen.
- Effekten måste skyddas genom säkring med minst 16 A (tröghet).
- Vid vägg- eller takmontering av bygel, använd medföljande silicon, lägg på 2 mm.
- Stäng av och låt apparaten svalna om och när du vill ändra strålnings-riktningen.
- Apparaten får inte användas utan skyddsgallret. Risk för brännskador!
- Sätt inte upp värmelampen direkt i närheten av draperier eller brännbara material!
- När "infrarödlampen" är på, titta inte direkt in i den, titta heller inte in i den någon längre tid eller på kort avstånd.
- Låt aldrig lampan vara på utan uppsikt.
- Täck inte över värmaren när den är påslagen eller fortfarande varm - risk för brand.
- För att undvika faror för defekta nätanslutningskablar endast bytas ut av tillverkaren, leverantören eller kvalificerad fackpersonal.
- Kvartslampor är känsliga mot natriumhaltiga substanser. Direkt hudkontakt (beröring med fingrarna) förkortar livslängden för lampan och skall därför undvikas.
- Värmeapparater i badrummet skall sättas upp så att brytare och reglage inte kan beröras av personer som är i badkaret eller duschen. Beakta installationsanvisningarna.

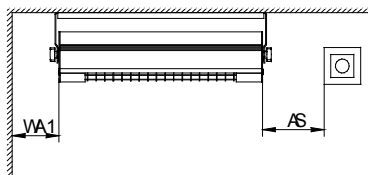
## 4. Säkerhetsavstånd



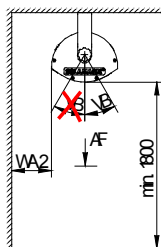
Avstånd till angränsande vägg



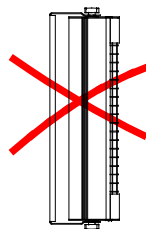
Väggmontering



Avstånd till angränsande yta



Takmontering

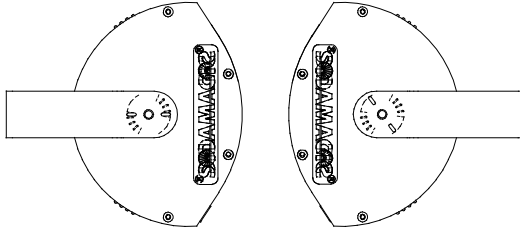


Vertikal montering  
ej tillåten

	Bestrålad yta (AF)	Justerbarhet (VB)	Avstånd till vägg (WA 1)	Wandabstånd (WA 2)	Avstånd till eluttag (AS)	Avstånd till vägg (WS)	Avstånd till tak (DA)
<b>500W</b>	600	30°	200	200	100	200	200
<b>1000W</b>	600	30°	200	250	100	200	200
<b>1400W kompakt</b>	600	30°	300	300	100	150	350
<b>1400W</b>	600	30°	200	300	100	200	250
<b>2000W</b>	700	30°	300	350	100	250	300

## 5. Monteringsanvisningar

- Lossa de båda letterskruvarna (skruvarna med räfflade huvuden) på sidorna.
- Lossa SK-muttern M6 med hjälp av en skiftnyckel.
- Böj upp bygeln lite och haka av höljet.
- Fäst sedan bygeln vågrätt på väggen eller taket.
- Beakta att den ensidiga förskjutningen av hakarna på bygeln bestämmer monteringsriktningen. Kabelutgången finns alltid mitt emot den förskjutna haken på bygeln.

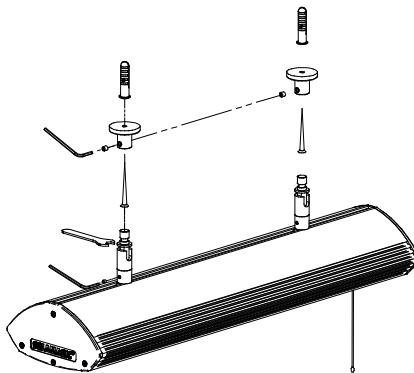


- Häng in värmelampan på bygeln igen, skruva på M6-muttern, dra åt och fixera sedan med skruvarna med räfflade huvuden.
- Det kan inte uteslutas att en fästyta t.ex. av trä eller träliknande material (t.ex. paneler) mörknar med tiden även om lampan används på rätt sätt.
- För takmontering är det endast värmelampor utan strömbrytare tillåtet.

### Solamagic 1400W kompakt

Vid vägg- eller takmontering av bygeln, använd medföljande silicon, lägg på 2 mm.

### Montering av modeller utan bygel med två fäste direkt i tak (Solamagic 500, 1000, 1400W Kompakt)



## 6. Användning

På värmare utan strömbrytare kommer värmen direkt när man sätter i sladden i strömbrytaren. Modeller med strömbrytare börjar stråla direkt när strömbrytaren slås på eller när man drar i strömbrytarsnöret.



## 7. Problemlösning/ Hjälp

Problem: Värmelampan fungerar inte.

- Modeller med strömbrytare börjar fungera när strömbrytaren slås på.
- Har du kontrollerat säkringarna? Det behövs 16 Amp.
- Kontrollera om lampan är sönder. Om så är fallet, se kapitel 8.

Problem: Värmelampan avger inte tillräcklig värme.

- Kontrollera ritningen på strålningen/ vinkeln på värmaren. Objekten som skall värmas måste vara inom den bestrålade ytan.
- Kontrollera avstånd och monteringshöjd på värmaren.
- Se de tekniska data för den bestrålade ytan eller nedanstående tabell som visar effekten.

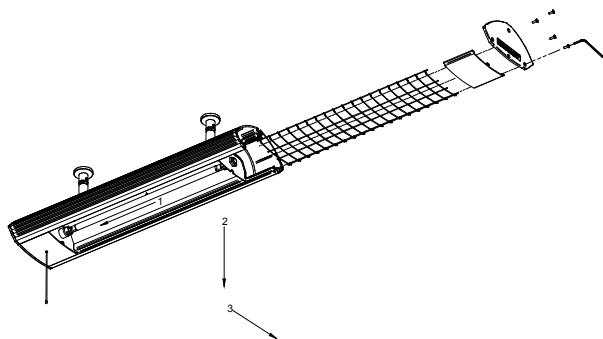
Montering	Solamagic	500	1400 kompakt	1000	1400	2000
 Takmontering	Monteringshöjd i mm	2250	2250	2250	2250	2500
	Vindstilla (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	Svag vind (2m/s)	inomhus	65%	inomhus	65%	89%
	Stark vind (4m/s)		37%		37%	54%
 Vägmontering	Monteringshöjd i mm	1900	2250	1900	2250	2500
	Monteringsvinkel i °	15°	20°	15°	20°	20°
	Vindstilla (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	Svag vind (2m/s)	inomhus	69%	inomhus	69%	78%
	Stark vind (4m/s)		44%		44%	51%

Problem: Värmelampan avger ingen värme.

- Genomsnittlig livslängd på en HeLEN-lampa är 5000 timmar och 1000 timmar för en AmbiGlow lampa.
- Om lampans livslängd har löpt ut, kontakta din leverantör, se adresser i kapitel 8.

## 8. Byte av lampa

Lampbyte av AmbiGlow-lampan 1000W kan du göra själv. Gör som följer:



Lampor kan du skaffa hos din auktoriserade leverantör.

## 9. Kvalitetsmärkning

Din SOLAMAGIC® värmare har säkerhets- och kvalitetstestats efter strikta kriterier.

Produkten är ”Tillverkad i Tyskland”



## 10. Fler produkter och tillbehör

Du finner tillbehör såsom stativ mm på:

[www.SOLAMAGIC.com](http://www.SOLAMAGIC.com)

## 11. Garantivillkor

### Vi tillhandahåller en garanti enligt följande villkor:

1. Vi kompenserar, utan kostnad, för sönderiga delar som beror på tillverkningsfel, om dessa fel anmälts omgående efter att de har upptäckts och inom 24 månader från leverans och inom 5000 brinntimmar. Garantin gäller inte vid mindre avvikelser som har ringa betydelse för värmarens värde och användbarhet, eller genom skador på grund av onormal miljö eller felaktig användning. Likaså, garantin gäller inte heller om felet beror på felaktig installation eller om användaranvisningarna inte har följts.
2. Vi väljer om felaktiga delar ska repareras, utan kostnad, eller bytas ut till felfri vara. Om garanti-anspråk görs måste de skadade delarna skickas till tillverkaren eller auktoriserad leverantör. Avsändaren står för transport-risker. Fraktkostnader kommer inte att återbetalas. Köpefakturan med köp- och/eller leveransdatum samt utförlig beskrivning på felet, måste skickas med. Ersatta delar blir vår egendom.
3. Rätten att hävda garanti upphör om reparationer eller ingripande görs av person som inte är auktoriserad av oss. Garantin gäller inte heller om värmaren har försetts med reservdelar, komponenter eller delar som inte är original och som har orsakat felet. Detsamma gäller om etiketter eller plåten med serienummer har tagits bort eller gjorts oläsbara.
4. Garantin gäller inte skador eller fel som orsakats av icke regelmässiga installationer, felaktig användning samt även då montering- och användar-anvisningar inte följts. Vi tar inget ansvar för betydande skador.
5. Vid nyttjande av garantin, förlängs garantiperioden inte, inte heller påbörjas en ny garantiperiod. Garantiperioden för installerade reservdelar upphör att gälla när garantin för hela värmaren upphör att gälla. Om ett fel eller skada inte kan bli korrigerat eller om vi avböjer att reparera eller om reparationen är oacceptabelt försenad, kommer ersättning för lika värde att erbjudas kund om kund efterfrågar. Om en del eller vara har blivit utbytt, har vi rätt att kräva en rimlig ersättning för den period som den har använts.
6. Garantin gäller endast om kunden har fyllt i och skickat in garantibeviset.

Dessa garantivillkor är giltiga fr.o.m. 01.08.2006 för produkter som är inhandlade inom Europeiska Unionen, även om produkterna har använts utanför EU.

Solamagic Serienummer:

--

# Solamagic® Garantibevis

För att giltiggöra detta garantibevis måste det skickas ifyllt till Knoch Licht

Värmarens Serienummer:

Förnamn:

Efternamn:

Adress:

Hemnummer:

Postnr:

Ort:

Telefonnummer:

Faxnummer:

Solamagic® Model:

Företagstyp (Hotel, restaurang, fabrik)::

Inköpsställe:

Inköpsdatum:

Namnunderskrift:

Datum:

Knoch Licht GmbH, Am Waldstadion 4, D – 07937 Zeulenroda, Germany

## Inhoudsopgave:

Belangrijke instructies:.....	51
1. Geleverde onderdelen .....	51
2. Technische gegevens .....	52
3. Belangrijk veiligheids - en gebruikadvies.....	52
4. Veiligheidsafstanden .....	53
5. Montage instructies.....	54
6. In gebruik nemen van de infraroodstraler.....	55
7. Trouble shooting/Help.....	55
8. Verwisselen van de lamp .....	56
9. Gecertificeerde kwaliteit.....	56
10. Meer SOLAMAGIC® producten en accessoires .....	56
11. Garantievoorwaarden .....	57
Solamagic® Garantiekaart.....	58

### **Belangrijke instructies:**

Lees eerst de gebruikershandleiding zorgvuldig voordat U de infraroodstraler monteert.

Het vervangen van de lamp dient alleen uitgevoerd te worden door de fabrikant of een geautoriseerde distributeur.

De relevante adressen vindt u aan het eind van deze gebruikershandleiding.

Elektrische installaties en reparaties dienen uitgevoerd te worden door een erkend elektro-instalateur. Monteer de infraroodstraler uitsluitend horizontaal. De infraroodstraler is getest en gecertificeerd voor montage aan de wand of plafond. Houd de minimale afstanden in acht!

- Monteer de infraroodstraler aan de wand of plafond uitsluitend met behulp van de meegeleverde montagebeugel
- De infraroodstraler dient aangesloten te worden op een installatie die voorzien is van een automaat (of zekering) en aardlekschakelaar

#### **1. Geleverde onderdelen**

- Infraroodstraler met de volgende mogelijke lampen
  - 500W, 1400W en 2000W met HeLeN lamp
  - 1000W met AmbiGlow lamp
- Montagebeugel (in de verpakking of reeds gemonteerd aan de infraroodstraler)
- Gebruikshandleiding

## 2. Technische gegevens

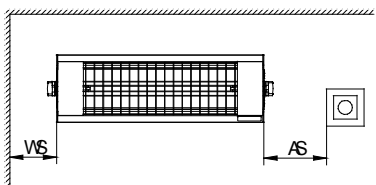
Vermogen	Elektrische aansluiting	Beschermingsklasse	Afmetingen (mm)	Gewicht (kg)	Lamp	Levensduur (h)	Verwarmd oppervlak (m <sup>2</sup> )
<b>SOLAMAGIC®500W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	388x145x73	2,0	HeLeN	5000	4,0
<b>SOLAMAGIC®1000W</b>	230V, 50Hz~	IP 21	508x145x73	2,5	Ambiglow	1000	7,0
<b>SOLAMAGIC®1400W compact</b>	230V, 50Hz~	IP 24	460x145x75	2,5	HeLeN	5000	10,0
<b>SOLAMAGIC®1400W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x144x152	3,0	HeLeN	5000	12,0
<b>SOLAMAGIC®2000W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x176x230	3,5	HeLeN	5000	16,0

## 3. Belangrijk veiligheids - en gebruiksadvies

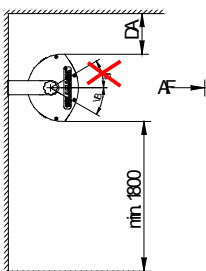
Neem onderstaande aanwijzingen aandachtig door:

- De infraroodstralers met een beschermingsgraad IP24 zijn geschikt voor binnen- en buitentoepassingen.
- Apparatuur van veiligheidsklasse IP21 is uitsluitend goedgekeurd voor gebruik binnenshuis respectievelijk overdekte ruimten buitenshuis.
- Bij toepassing buiten dient de stralingsopening niet naar boven gericht te zijn
- Monteer de infraroodstraler niet direct onder elektrische aansluitingen. Plaats de aansluiting aan de zijkant met een minimale afstand van 100 mm. Zie pagina 7 voor instructies.
- De electriciteitsaansluiting moet beveiligd zijn met een zekering van minstens 16 A (traag)
- Wanneer u de heater aan de muur of aan het plafond monteert met de T-beugel gelieve het bijgeleverde siliconendeel te gebruiken
- Schakel de infraroodstraler uit en laat deze afkoelen voordat U de stralingsrichting verandert.
- Gebruik de infraroodstraler niet zonder beschermingsrooster in verband met risico op brand.
- Installeer de infraroodstraler niet in de buurt van gordijnen of brandbaar materiaal. Houd de minimale afstanden in acht.
- Kijk niet rechtstreeks in de infraroodstraler voor langere tijd op korte afstand.
- Laat de infraroodstraler niet onbewaakt achter,
- Bedek in verband met brandgevaar de infraroodstraler niet zolang deze nog warm is.
- Om risico's te vermijden, dienen beschadigingen aan de voedingskabel hersteld te worden door de fabrikant, de customer service of erkend installateur.
- Vermijd direct contact van uw handen met de lamp. Het zal de levensduur van de lamp verkorten en dient dus vermeden te worden.
- Als de infraroodstraler in de badkamer gemonteerd wordt, dan dient U de schakelaar en bediening volgens de geldende regels te installeren. Er dient voldoende afstand gehouden te worden van de douche en bad.

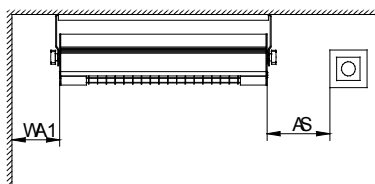
## 4. Veiligheidsafstanden



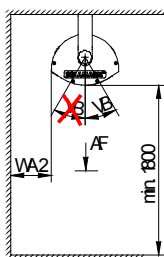
Afstand tot de muur



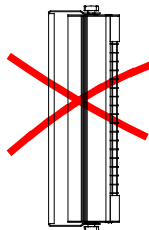
Bevestiging op de muur



Afstand tot de muur



Bevestiging aan het plafond

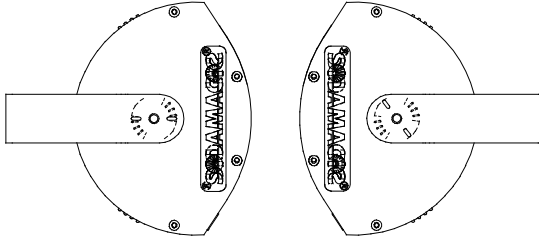


Verticale montage dient u te voorkomen

	Aangestraald oppervlak(AF)	Instelbare hoek (VB)	Afstand naar de wand (WA 1)	Afstand naar de wand (WA 2)	Afstand tot aansluitpunt (AS)	Afstand naar de wand (WS)	Afstand tot plafond (DA)
<b>500W</b>	600	30°	200	200	100	200	200
<b>1000W</b>	600	30°	200	250	100	200	200
<b>1400W compact</b>	600	30°	300	300	100	150	350
<b>1400W</b>	600	30°	200	300	100	200	250
<b>2000W</b>	700	30°	300	350	100	250	300

## 5. Montage instructies

- Demonteer de beide moeren (aan weerszijden geplaatst)
- Demonteer de moer M6.
- Buig de montagebeugel iets uit elkaar en haal deze van de infraroodstraler af
- Monteer de montagebeugel horizontaal aan de wand of plafond
- Let er op dat de montagesteun op de juiste manier gemonteerd wordt

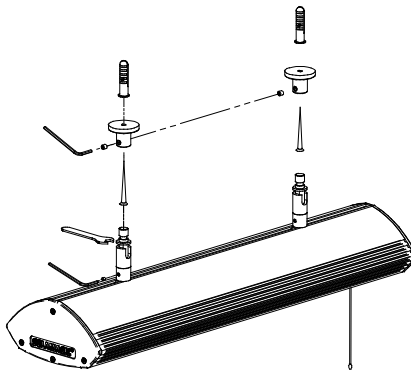


- Hang de behuizing in de montagesteun, schroef de M6 moer aan, draai deze vervolgens één slag los. Draai tot slot de twee moeren aan.
- We kunnen niet voorkomen dat het materiaal waar de infraroodstraler aan gemonteerd is (bijvoorbeeld hout) na verloop van tijd toch donker zal kleuren, ondanks de in acht genomen minimale afstanden.
- Voor plafondmontage zijn alleen apparaten zonder druckschakelaar toegestaan.

### Solamagic 1400W compact

Wanneer u de heater aan de muur of aan het plafond monteert met de T-beugel gelieve het bijgeleverde Siliconendeel s-2mm te gebruiken.

### Montage voor modellen die voorzien zijn van afstandhouders (Solamagic 500, 1000, 1400W Compact)



## 6. In gebruik nemen van de infraroodstraler

Modellen zonder schakelaar zullen direct inschakelen als de spanning op de infraroodstraler wordt ingeschakeld.

Modellen met een schakelaar zullen inschakelen bij het omzetten van de schakelaar (mits de spanning aangesloten is).



## 7. Trouble shooting/Help

Probleem: De infraroodstraler werkt niet

- Modellen met schakelaar schakelen in na bedienen van de schakelaar. De spanning dient aangesloten te zijn op de infraroodstraler.
- Controleer de zekering cq automaten. Gebruik een 16 A automaat, C-karakteristiek (traag).
- Controleer of de lamp gebroken is. Indien dit het geval is volg dan de aanwijzingen uit hoofdstuk 8.

Probleem: De infraroodstraler geeft niet voldoende warmte

- Controleer de stralingshoek. De aan te stralen objecten dienen binnen de stralingshoek te vallen.
- Controleer de afstanden en montagehoogte. Vergelijk het geïnstalleerde vermogen volgens het bijgaande tabel met het gewenste te verwarmen oppervlak.

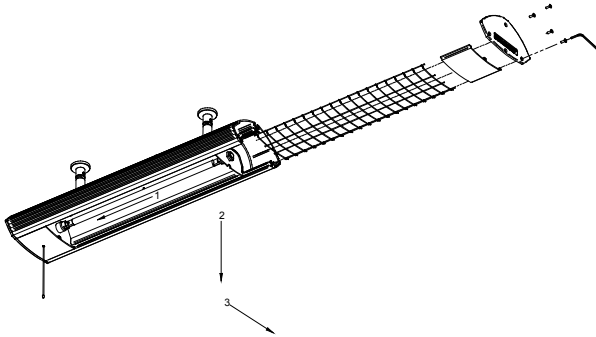
	Solamagic	500	1400 kompakt	1000	1400	2000
 Bevestiging aan het plafond	Maandagen hoogte in mm	2250	2250	2250	2250	2500
	Geen wind (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	Lichte wind (2m/s)	In huis	65%	In huis	65%	89%
	Sterk wind (4m/s)		37%		37%	54%
 Bevestiging op de muur	Montagehoogte in mm	1900	2250	1900	2250	2500
	Montage hoek graden	15°	20°	15°	20°	20°
	Geen wind (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	Lichte wind (2m/s)	In huis	69%	In huis	69%	78%
	Sterke wind (4m/s)		44%		44%	51%

Probleem: De infraroodstraler geeft in zijn geheel geen warmte meer

- De levensduur van een HeLeN-lamp is 5.000 uur. Van een AmbiGlow-lamp 1.000 uur.
- Als de levensduur is verstreken, neem dan contact op met uw lokale distributeur (zie hoofdstuk 8).

## 8. Verwisselen van de lamp

Het verwisselen van de Ambiglow-lamp 1000W kan door u zelf worden uitgevoerd. Voer de onderstaande instructies uit.



De lampen kunt u bestellen bij uw leverancier.

## 9. Gecertificeerde kwaliteit

Uw SOLAMAGIC® Infraroodstraler is getest op veiligheid en kwaliteit volgens de meest stringente criteria.

Dit product is „Made in Germany“.



## 10. Meer SOLAMAGIC® producten en accessoires

Meer producten en accessoires (zoals speciale verlichting) vindt u op:

[www.SOLAMAGIC.com](http://www.SOLAMAGIC.com)

## 11. Garantievoorwaarden

### Wij geven garantie op de infraroodstraler onder de volgende voorwaarden:

1. In overeenstemming met de onderstaande voorwaarden, zullen wij, geheel vrij van kosten, schade en defecten aan infraroodstralers vergoeden of herstellen. Deze schade en defecten dienen aantoonbaar veroorzaakt te zijn door fabricagefouten en dienen direct na ontdekking gemeld te worden. Deze schade en defecten dienen opgetreden te zijn binnen 24 maanden na aankoop door de eindgebruiker en binnen 5.000 gebruiksuren. De garantie is niet geldig voor geringe afwijkingen van de standaarduitvoering van de infraroodstraler, voor zover deze de waarde en bruikbaarheid van de infraroodstraler niet wezenlijk veranderen. De garantie is niet geldig indien schade is ontstaan door gebruik onder extreme omstandigheden. De garantie is niet geldig indien de schade of defect is ontstaan door onjuiste installatie.
2. De garantie voorziet in het repareren of vervangen van de infraroodstraler. Indien de infraroodstraler niet meer leverbaar is zal een door de fabrikant bepaald vervangend type worden verstrekt. De infraroodstralers waarvoor beroep wordt gedaan op de garantie dienen verstrekt te worden aan de fabrikant of geautoriseerde distributeur. Het transport van de infraroodstraler is voor rekening en risico van de eigenaar. In elk geval dient bij het retourneren een kopie van de originele aankopbon verstrekt te worden. Vervangen infraroodstralers worden eigendom van de fabrikant.
3. Het recht op garantie vervalt indien werkzaamheden of reparaties aan de infraroodstraler worden uitgevoerd door niet-geautoriseerde personen. Tevens vervalt dit recht als het serienummer van de infraroodstraler is verwijderd of onleesbaar is.
4. Uitgesloten van garantie zijn defecten of schade veroorzaakt door het niet juist installeren en gebruik van de infraroodstraler. Deze handleiding dient voor het installeren en gebruik strikt gevolgd te worden. We nemen geen enkele verantwoordelijkheid voor gevolgschades.
5. Na vervangen of repareren wordt de garantieperiode niet verlengd of opnieuw gestart. De garantie voor nieuw geleverde onderdelen eindigt als de garantie van de gehele infraroodstraler eindigt. Als de schade of defect niet hersteld kan worden of de reparatietijd onacceptabel lang is, zal de infraroodstraler op verzoek van de eindgebruiker vervangen worden door een vergelijkbaar exemplaar. Dit zal geheel kosteloos worden uitgevoerd. In dit geval behouden wij ons het recht voor een bedrag in rekening te brengen dat redelijkerwijs overeenkomt met het genoten gebruik van de originele infraroodstraler.
6. De garantie gaat slechts in, indien de eindgebruiker de infraroodstraler registreert door middel van bijgaande registratiekaart.

Deze garantievoorwaarden gaan in per 01.08.2006 en gelden voor infraroodstralers gekocht in een land binnen de Europese Unie, ook als deze buiten de Europese Unie gebruikt worden.,

Solamagic Serienummer:

--

# Solamagic® Garantiekaart

Deze garantiekaart dient ingezonden te worden aan Knoch Licht  
om aanspraak te kunnen maken op garantie.

Serienummer van de infraroodstraler:

Voornaam:

Achternaam:

Straatnaam:

huisnummer:

Postcode:

Plaats:

Telefonnummer:

Faxnummer:

Solamagic® Model:

Toepassing (bv privéterras, Horeca, industrie):

Aangeschaft bij?:

Datum van aanschaf:

Handtekening:

Datum:

Knoch Licht GmbH, Am Waldstadion 4, D – 07937 Zeulenroda, Germany

## Index:

Viktig informasjon: .....	59
1. Produkter .....	59
2. Tekniske data .....	60
3. Viktig sikkerhets og brukerinformasjon.....	60
4. Sikkerhets avstander .....	61
5. Monteringsanvisning .....	62
6. Førstegangs bruk.....	63
7. Feilsøking/ hjelp.....	63
8. Bytte av pære .....	64
9. Sertifisert kvalitet .....	64
10. Flere SOLAMAGIC® produkter og tilbehør .....	64
11. Garantibetingelser .....	65
Solamagic® Garranti kort .....	66

### **Viktig informasjon:**

Les brukermanualen nøye før montering av produktet. Ta vare på brukermanualen samt emballasjen. Bytte av pære skal kun utføres av leverandøren selv eller en annen autorisert og trent person. Relevant kontaktinformasjon er opplyst i slutten av brukermanualen.

Elektrisk installasjon og reparasjoner må utføres av autorisert elektriker. Varmelampen kan kun monteres i horisontal posisjon.

Varmelampen er produsert og testet for vegg- og tak installasjon.

(Vær vennlig og registrer minimumsavstander!)

- Varmelampen skal monteres i vegg eller tak ved bruk av vedlagte brakett.
- Varmelampen skal bare tilkobles kontakt med 16 Amp sikring. Ikke tilknytt andre / eller flere elektriske komponenter til samme sikring!

### **1. Produkter**

- Varmelamper med forskjellige pærer
  - 500W, 1400W and 2000W med HeLeN pære
  - 1000W med AmbiGlow pære
- Brakett (i esken eller allerede montert på varmelampen)
- Brukermanual

## 2. Tekniske data

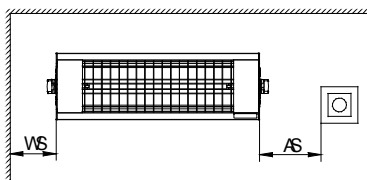
	Styrke	Tilslutning	Beskyttelsesklasse	Dimensjoner(mm)	Vekt (kg)	Pære	Antatt varighet (h)	Oppvarmet område (m <sup>2</sup> )
<b>SOLAMAGIC®500W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	388x145x73	2,0	HeLeN	5000	4,0	
<b>SOLAMAGIC®1000W</b>	230V, 50Hz~	IP 21	508x145x73	2,5	Ambiglow	1000	7,0	
<b>SOLAMAGIC®1400W compact</b>	230V, 50Hz~	IP 24	460x145x75	2,5	HeLeN	5000	10,0	
<b>SOLAMAGIC®1400W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x144x152	3,0	HeLeN	5000	12,0	
<b>SOLAMAGIC®2000W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x176x230	3,5	HeLeN	5000	16,0	

## 3. Viktig sikkerhets og brukerinformasjon

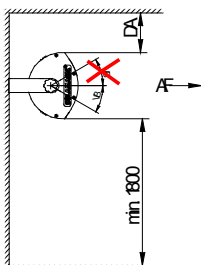
Vær vennlig og registrer følgende informasjon/anbefalinger:

- Produktene er klassifisert med beskyttelsesgrad på IP24 og kan monteres innvendig og utvendig.
- Produkter som har beskyttelsesklasse IP21 er beregnet for innvendig bruk, for utvendig bruk må ekstra beskyttelsestak benyttes.
- Hvis produktet brukes utvendig kontroller at strålingsvinduet ikke peker opp mot himmelen.
- Ikke monter varmelampen rett under stikkontakter, koblingsbokser, brytere eller elektriske kabler.
- Strømtilførsel må minimum ha 16 A ( trege) isolerte sikringer.
- Når varmelampen monteres på vegg eller i tak med en T-brakett, så brukes en silikonplate =2mm.
- Skru av varmelampen og la den kjøle seg ned før du eventuelt endrer stråleretning
- Ikke bruke varmelampen uten gitter/rist. Fare for brannskader!
- Ikke installer varmelampen nær gardiner eller annet brennbart materiale. ( Observer minimum avstander, se oversikt neste side).
- Ikke se direkte inn i den "infrarøde lampen", for mer enn ett kort øyeblikk når lampen er i bruk. (gjelder kort avstand)
- Ikke bruk varmelampen uten tilsyn.
- Ikke tildekk varmelampen når den er tilkoblet eller fremdels varm – brannfare.
- For å unngå problemer, må defekte tilførselskabler bare bli reparert av leverandør, leverandørs forhandler eller annet kvalifisert personell.
- Quarts varmerør er følsomme to substanser inneholdene natrium. Direkte hudkontakt (berøring med fingrene) forkorter pærens levetid og bør unngås.
- Hvis varmelampen er installert i badrom, må bryter og eventuell regulering være utenfor rekkevidde av personer i badekar eller dusj.

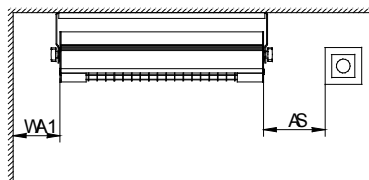
#### 4. Sikkerhets avstander



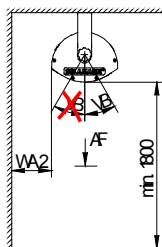
Avstand til brennbart materiale



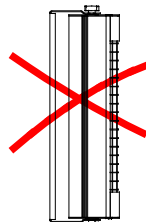
Veggmontert



Avstand til brennbart materiale



Takmontert

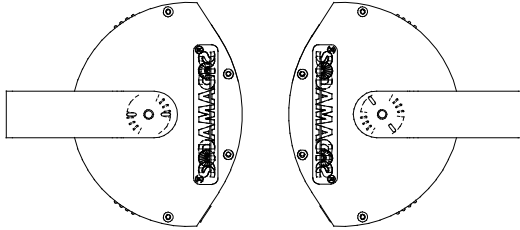


Loddrett / vertikal  
montering er kun  
tillatt ved bruk av  
spesielle  
varmeelementer som  
kan bestilles separat.

	Strålingsområde (AF)	Justerbart område (VB)	Avstand til vegg (WA 1)	Avstand til vegg (WA 2)	Avstand til kontakt (AS)	Avstand til vegg (WS)	Avstand til tak (DA)
<b>500W</b>	600	30°	200	200	100	200	200
<b>1000W</b>	600	30°	200	250	100	200	200
<b>1400W kompakt</b>	600	30°	300	300	100	150	350
<b>1400W</b>	600	30°	200	300	100	200	250
<b>2000W</b>	700	30°	300	350	100	250	300

## 5. Monteringsanvisning

- Demonter begge riflete sikkerhetsskruene.
- Demonter med fast eller skiftenøkkel mutter M6.
- Åpne braketten litt og løft av kassetten.
- Monter braketten etterpå horisontalt på vegg eller i tak..
- Vær vennlig og registrer at det er en ekstra mutter på den ene siden som definerer monteringsretning. Tilførselskabelen er alltid plassert på motsatt side av denne.

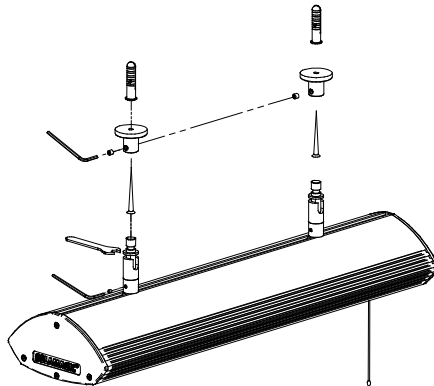


- Fest braketten til kassen, skru på mutter M6, stram passende og avslutt med å låse med den riflete skruen
- Vi kan ikke utelukke muligheten for at monteringspunktet i for eksempel tre eller liknende materiale blir mørkere over tid selv om produkter er korrekt montert.
- For tak - montering: bare produkter uten intern vippebryter er anbefalt

### Solamagic 1400W kompakt

Når varmelampen monteres på vegg eller i tak med en T-brakett, så brukes en silikonplate =2mm.

### Montering av produkter med vridbare festebraketter (Solamagic 500, 1000, 1400W Compact )



## 6. Førstegangs bruk

Bruk av modeller uten interne brytere starter oppvarming umiddelbart etter tilkobling av støpsel til stikkontakt. Modeller med bryter eller snorbryter starter oppvarming etter at bryter / snor er betjent. Vi anbefaler at stikkontakt trekkes ut etter bruk på modeller med snorbryter, slik at en unngår uønsket bruk. (ved at barn trekker i snoren eller liknende)


## 7. Feilsøking/ hjelp

**Problem:** Produktet fungerer ikke:

- Modeller med bryter starter etter at bryter er aktivert (ikke glem å tilkoble enheten til stikkontakt eller annen tilførsel)
- Har du sjekket sikringen på gjeldene kurs? Du trenger en 16 Amp kurs for å være sikret en problemfri bruk. (treg sikring)
- Undersøk om pæren er ødelagt. Hvis den er det følg anvisninger kapittel 8

**Problem:** Varmelampen utstråler ikke tilstrekkelig varme.

- Dobbelsjekk vinkel og stråleretning. Objekter som ønskes oppvarmet må være i strålefeltet
- Sjekk avstand og monteringshøyde på varmelampen.
- Hvis varmeutstrålingen fremdeles ikke er kraftfull nok sammenlign følgende: Oppvarmet område, tekniske data og følgende tabell som viser effekt.

Montasje	Solamagic	500	1400 kompakt	1000	1400	2000
 Takmontering	Montasjehøyde i mm	2250	2250	2250	2250	2500
	Ingen vind (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	Lettere vind (2m/s)	Innendørs	65%	Innendørs	65%	89%
	Stere vind (4m/s)		37%		37%	54%
 Veggmontering	Montasjehøyde i mm	1900	2250	1900	2250	2500
	Montasjevinkel i °	15°	20°	15°	20°	20°
	Ingen vind (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	Lettere vind (2m/s)	Innendørs	69%	Innendørs	69%	78%
	Stere vind (4m/s)		44%		44%	51%

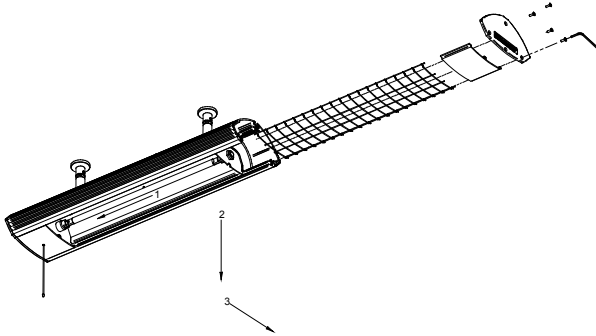
**Problem:** Varmelampen utstråler ikke varme lenger.

- Middels levetid for en HeLeN-pære er inntil 5000 timer eller inntil 1000 timer for AmbiGlow-pærer.
- Hvis pærens levetid har utgått ta kontakt med passende service adresse som du finner i kapittel 8

## 8. Bytte av pære

Bytte av pære for Ambiglow-varmelampe 1000W kan bli utført av den enkelte bruker.

Gjør som følgende:



Nye pærer kan kjøpes hos din servicepartner.

NB: Skifte av pærer på andre modeller MÅ utføres av fagpersonell

## 9. Sertifisert kvalitet

Din SOLAMAGIC® Infrarød- varmelampe har blitt testet på sikkerhets og kvalitets parametere etter de strengeste kriterier:

Dette produkt er „Made in Germany“.



## 10. Flere SOLAMAGIC® produkter og tilbehør

Du vil finne tilleggsutstyr som trebent stativ, spesialbraketter etc. på:

[www.SOLAMAGIC.com](http://www.SOLAMAGIC.com)

## 11. Garantibetingelser

**Vi har en garanti ordning for denne enheten i samsvar med følgende vilkår:**

- 1 I samsvar med de følgende bestemmelsene, vil vi kompensere, uten ekstra omkostninger, skader eller dele skader, som har direkte tilknytning til fabriksfeil. Dette gjelder også hvis skaden eller feilen er rapportert omgående etter at den har oppstått og at lampen innen 24 mnd eller 5000 timer etter at den er levert til kunde, innehar feil eller mangler. Garanti kan ikke kreves dersom feil er av ubetydelig karakter eller dersom varen kan benyttes uten forringet kvalitet for brukeren. Skader som skyldes miljø eller feil bruk dekkes ikke av garantibestemmelsene. Likeledes vil det ikke bli gitt noen garanti hvis skaden eller feilen på enheten, kan påvises ved feil installering eller hvis installasjonsmanualen ikke er fulgt.
- 2 Garantien forutsetter - ved reparasjon av ødelagt del(er) - at denne erstattes av en feilfri enhet - som vi velger- uten ekstra omkostninger. Hvis det henvises til denne garantiordningen, og en garanti kreves, må enheten(e) som er ødelagt bli sendt til fabrikanten eller et godkjent serviceverksted. Hvis enheten blir sendt inn, er det for senders eget ansvar. All frakt og ekstra anstrengelser dette vil medføre vil ikke bli refundert. Ved vært tilfelle må kvittering med kjøpsdato og eller leveringsdato samt en detaljert beskrivelse av feilen legges ved. Erstattede deler vil bli vårt eie.
- 3 Retten til å benytte seg av denne garantiordningen opphører hvis skaden eller feilen blir rettet opp av personer som ikke er autorisert av oss, eller hvis uoriginale deler\ armatur blir benyttet og det da oppstår en feil ved varen. Det samme gjelder hvis merkelappen eller serienummeret er fjernet, eller om det er laget en ulovlig erstatning for disse.
- 4 Utelukket fra denne garantiordningen er feil eller skader som er forårsaket ved ikke juridisk godkjent installasjon, skader som oppstår ved feil bruk og likeså hvis montering og brukermanualen ikke er nøye fulgt. Vi tar ikke noe ansvar for skader som er gjort med bevisst overlegg.
- 5 Bruken av garantien vil ikke forlenge garanti perioden og det vil heller ikke foreligge en ny garantiperiode. Garantiperioden for installerte erstattede deler, opphører når garanti perioden for hele enheten utgår. Hvis en skade eller feil ikke kan bli reparert eller korrigert eller hvis vi krever å få utbedre feilen eller hvis utbedringen tar uberettiget lang tid, vil en erstattende enhet - tilsvarende produkt som er under utbedring – bli gitt til kunden uten ekstra kostnader. Hvis en erstattende enhet skulle bli krevd, forbeholder vi oss retten til et fornuftig fratrekk, som følge av bruksperiode på gammel enhet.
- 6 Garantien vil kun være gjeldene hvis forbrukeren registrerer sitt produkt på forhånd ved å bruke garanti registreringsskjemaet.

Disse garantibetingelsene er gjeldene fra 01.08.06, for produkter som er kjøpt innen EU land, selv om produktet er brukt utenlands.

Solamagic Serie nummer:

--

# Solamagic® Garranti kort

For godkjenning av garantien, må du fylle garanti kortet med fullstendige opplysninger  
til Knoch Licht

Varmelampens Serie Nummer:

Navn:

Etternavn:

Gate:

Nummer:

Post nr:

By:

Telefon Nummer:

Fax Nummer:

Solamagic® Model:

Kundegruppe f.eks.. Bolig, restaurant, fabrikk:

Hvor kjøpt - utlevert? :

Dato kjøpt:

Signatur:

Dato:

Knoch Licht GmbH, Am Waldstadion 4, D – 07937 Zeulenroda, Germany

## Sisältö:

Huomioitavaa: .....	67
1. Toimitussisältö .....	67
2. Tekniset tiedot .....	68
3. Tärkeät turvallisuus- ja käyttöneuvot .....	68
4. Turvaetäisyydet (mm) .....	69
5. Asennusohjeet .....	70
6. Heti-toiminto .....	71
7. Ongelmatilanteet/apu .....	71
8. Lampun vaihto .....	72
9. Taattua laatua .....	72
10. Lisää SOLAMAGIC® -tuotteita ja -tarvikkeita .....	72
11. Takuuehdot .....	73
Solamagic® Takuukortti .....	74

## Huomioitavaa:

Lue käyttöopas huolellisesti ennen laitteen asennusta. Säilytä käyttöopas ja tuotteen pakkaus. Lampun vaihdon suorittaa ainoastaan lampun valmistaja tai valtuutettu maahantuojaja. löydät yhteystiedot tämän käyttöoppaan lopusta.

Sähköasennukset ja –korjaukset voi suorittaa ainoastaan sähkömies. Lämmitin asennetaan ainoastaan vaakasuoraan asentoon.

Lämmitin on testattu ja takuu voimassa seinä- ja sisäkattoasennuksille.  
(Huomioikaa turvaetäisyydet!)

- Lämmitin kiinnitys tehdään pakkauksessa olevan asennuskahvan avulla.
- Lämmitin vaatii 16 Ampeerin sulakkeen. Älä kytke muita sähkölaitteita lämmitin sulakkeeseen.

### 1. Toimitussisältö

- Lämmitin
  - 500W, 1400W tai 2000W HeLeN-lamppu
  - 1000W AmbiGlow-lamppu
- Asennuskahva
- Käyttöopas

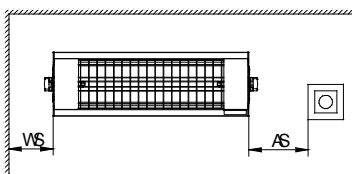
## 2. Tekniset tiedot

	Voimakkuus	Virta	IP-luokka	Mitat (mm)	Paino (kg)	Lamppu	Käyttöikä (h)	Lämpöalue (m <sup>2</sup> )
<b>SOLAMAGIC®500W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	388x145x73	2,0	HeLeN	5000	4,0	
<b>SOLAMAGIC®1000W</b>	230V, 50Hz~	IP 21	508x145x73	2,5	Ambiglow	1000	7,0	
<b>SOLAMAGIC®1400W compact</b>	230V, 50Hz~	IP 24	460x145x75	2,5	HeLeN	5000	10,0	
<b>SOLAMAGIC®1400W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x144x152	3,0	HeLeN	5000	12,0	
<b>SOLAMAGIC®2000W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x176x230	3,5	HeLeN	5000	16,0	

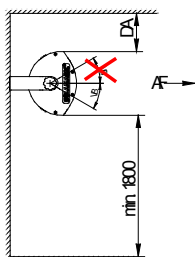
## 3. Tärkeät turvallisuus- ja käyttöneuvot

- Laitteet luokassa IP24 soveltuvat sekä sisä- että ulkokäyttöön.
- Suojausluokan IP-21 laitteita saa käyttää ainoastaan sisätiloissa ja katetuissa ulkotiloissa.
- Jos käytät laitetta ulkona, huolehdi että lämpöikkuna ei ole suunnattu taivaalle.
- Lämmittimen johdon tulee olla laitteen sivussa.
- Vaadittava sulakkeen koko 16 A
- lämmitin asennetaan T-kappaleen avulla ruuvikiinnityksellä joko seinään tai kattoon käyttäen mukanaolevia silikonitiivistelevyjä
- Mikäli haluat muuttaa lämmittimen suuntaa, sammuta laite ja anna jäähtyä ennen uutta suuntausta.
- Älä käytä lämmitintä ilman asennuskahvaa. Palovaara!
- Älä asenna lämmitintä verhojen tai palavan materiaalin lähelle. (Huomioi minimietäisyydet, katso taulukko sivulla 6).
- Älä katso pitkään päällä olevaa infrapunalamppua (vrt. aurinko).
- Älä jätä lämmitintä päälle vartioimatta.
- Älä peitä käytössä olevaa lämmitintä – palovaara.
- Riskin välttämiseksi, vaurioituneet johdot saa vaihtaa valmistaja, maahantuoja tai pätevöitynyt tekninen henkilökunta.
- Vältä suoraa ihokontaktia (kosketus sormilla) lampun pintaan; lyhentää lampun käyttöikää.
- Mikäli lämmitin on asennettu kylpyhuoneeseen, katkaisija tai säädin tulee olla suihkussa tai kylvyssä olevan ulottumattomissa. Huomioi asennusohjeet.

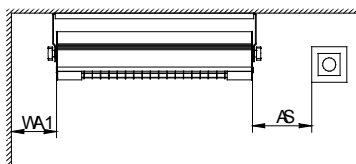
#### 4. Turvaetäisyydet (mm)



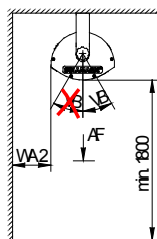
turvaetäisyydet



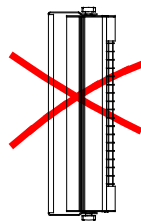
seinäasennus



turvaetäisyydet



kattoasennus

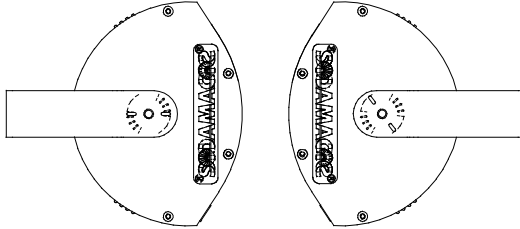


ei pystyyn-  
asennusta

	Säteen turvaetäisyys (AF)	Säätökulma (VB)	Etäisyys seinään (WA 1)	Etäisyys seinään (WA 2)	Etäisyys pistorasiaan (AS)	Etäisyys seinään (WS)	Etäisyys kattoon (DA)
<b>500W</b>	600	30°	200	200	100	200	200
<b>1000W</b>	600	30°	200	250	100	200	200
<b>1400W kompakt</b>	600	30°	300	300	100	150	350
<b>1400W</b>	600	30°	200	300	100	200	250
<b>2000W</b>	700	30°	300	350	100	250	300

## 5. Asennusohjeet

- Kierrä laitteen päissä olevat mutterit irti.
- Kierrä valkoinen mutteri M6 irti.
- Levitä asennuskahvan päitä hieman saadaksesi sen laitteesta irti.
- Kiinnitä asennuskahva vaakasuoraan, kattoon tai seinään.
- Huomioi asennuskahvan päissä olevien kohoumien määrittelevän asennussuunnan .

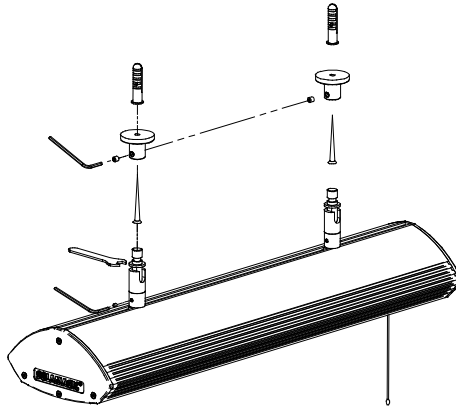


- Liitä laite asennuskahvaan, kierrä valkoinen mutteri M6 kiinni ja lukitse muttereilla molemmat päät.
- Pitkäaikaisen käytön jälkeen saattaa asennusalustassa, esim. puussa esiintyä pientä tummentumista.
- Sisäkattoasennus: vain laitteet ilman virtakatkaisijaa ovat sallittuja.

### Solamagic 1400 W kompakti

lämmitin asennetaan T-kappaleen avulla ruuvikiinnityksellä joko seinään tai kattoon käyttäen mukanaolevia silikonitiivistelevyjä

**Mallien (Solamagic 500, 1000, 1400W Compact) asennus kuvan mukaisesti:**



## 6. Heti-toiminto

Mallit ilman katkaisijaa alkavat lämmittää heti pistokkeen kytketyessä rasiaan. Mallit, joissa on virtakatkaisija (naru tai kytkin), alkavat lämmittää heti on-asennossa. Joten... varo!!!


## 7. Ongelmatilanteet/apu

Ongelma: Laite ei toimi.

- Kytkinmallit toimivat sen jälkeen kun narusta on vedetty tai virtakytkin on on-asennossa (muista laittaa pistoke rasiaan).
- Tarkistitko sulakkeet? Vaadittava sulake on 16 Ampeeria (hidas).
- Tarkista, onko lamppu rikki. Jos on, toimi luvun 8 mukaisesti.

Ongelma: Laite ei säteile riittävästi lämpöä.

- Tarkista lämmittimen säteiden kulma, jotta lämpö kohdistuu haluttuun kohtaan.
- Tarkista lämmittimen asennuskorkeus kohteesta.
- Lämpöteho ei ole riittävä. Tarkista alla olevasta taulukosta vaadittava lämpöteho.

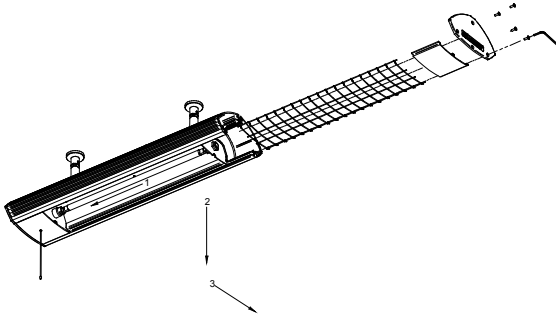
Asennustapa	Solamagic	500	1400	1000	1400	2000
 Kattoasennus	Asennuskorkeus mm	2250	2250	2250	2250	2500
	Tuuleton (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	Kevyt tuuli (2m/s)	Sisättila	65%	Sisättila	65%	89%
	Voimakas tuuli (4m/s)		37%		37%	54%
 Seinäasennus	Asennuskorkeus in mm	1900	2250	1900	2250	2500
	Asennuskulma asteissa	15°	20°	15°	20°	20°
	Tuuleton (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	Kevyt tuuli (2m/s)	Sisättila	69%	Sisättila	69%	78%
	Voimakas tuuli (4m/s)		44%		44%	51%

Ongelma: Lamppu ei enää säteile lämpöä.

- Käyttöikä Philips HeLeN –lamput on 5000 tuntia ja 1000 tuntia AmbiGlow-lampuille.
- Jos käyttöikä lamput on kulunut loppuun, ole hyvä ja ota yhteyttä maahantuojaan, joka on luvussa 8, kiitos.

## 8. Lampun vaihto

Ambiglow-lampun 1000W voit vaihtaa itse. Etene kuvan osoittamalla tavalla:



Lamppuja saat valtuutetulta maahantuojaltamme.

## 9. Taattua laatua

SOLAMAGIC®-infrapunalämmittimesi on valmistettu ja testattu tiukimpien kriteerien mukaisesti:

Tämä tuote on „Made in Germany“.



## 10. Lisää SOLAMAGIC® -tuotteita ja -tarvikkeita

Löydät lisää tarvikkeita, mm. jalustoja ja kiinnitysmenetelmiä osoitteessa:

[www.SOLAMAGIC.com](http://www.SOLAMAGIC.com)

## 11. Takuuehdot

### Myönämme tälle laitteelle takuun seuraavin ehdoin:

1. Korjaamme veloitukset seuraavien ehtojen mukaisesti laitehäiriöt, jotka voidaan osoittaa asiallisesti reklamoituna valmistusviaksi 24 kuukauden kuluessa laitteen ostopäivästä tai lampun alle 5000 tunnin kulutusikästä. Takuu ei koske vähäisiä poikkeamia laitteessa, varsinkin, mikäli sillä ei ole laitteen toimivuuden kannalta merkitystä tai vahinkoja, jotka johtuvat ympäristöpoikkeamista tai huonoista käyttöolosuhteista. Takuuta ei myöskään myönnetä johtuen väärästä asennuksesta sekä mikäli ohjeistusta ei ole noudatettu.
2. Takuu edellyttää virheellisen laitteen korjausta tai vaihtoa, valintamme mukaisesti. Mikäli laitteessa on vikaa takuuehtojen mukaisesti, toimitetaan tai postitetaan laite valtuutetulle maahantuojalle. Mikäli laite lähetetään maahantuojalle, vastaa lähettäjä kuljetusvaurioista. Postitus-, kuljetus-, matka- ja työkuluja, jotka ovat aiheutuneet kuluttajalle, ei palauteta. Jokaisessa tapauksessa on esitettävä ostokuitti, josta ilmenee osto- ja/tai toimitusaika, sekä yksilöity kuvaus virheestä. Korvattu laite siirtyy omaisuudeksemme.
3. Oikeus reklamaatioon poistuu, mikäli korjaukset on tehnyt joku muu, kuin valtuutettu maahantuoja sekä mikäli korjauksessa on käytetty varaosia, jotka eivät ole alkuperäisiä ja ovat siten aiheuttaneet vian. Samoin oikeus reklamaatioon poistuu, mikäli tyyppimerkintä tai sarjanumerolaatta puuttuu tai on tehty lukukelvottomaksi.
4. Takuu ei koske vahinkoja tai haittoja, jotka johtuvat virheellisistä asennuksista, väärästä käytöstä sekä mikäli asennus- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu. Me emme ota minkäänlaista seuraamuksellista vahinkovastuuta.
5. Takuun käyttö ei pidennä takuuaikaa eikä myöskään aloita uutta takuuaikaa. Takuuaika korjatulle osille päättyy samanaikaisesti, kun takuu aika koko laitteelle päättyy. Mikäli virhettä ei voi korjata tai mikäli korjaaminen epäonnistuu tai korjaus on hyväksymättömästi myöhässä, on kuluttajalla pyynnöstä mahdollisuus saada korvaus laitteen arvosta. Mikäli korvausta laitteen arvosta edellytetään, varaamme oikeuden kohtuullisesti vähentää korvattavasta summasta laitteen käyttöiästä saatu hyöty.
6. Takuu tulee voimaan vain, mikäli kuluttaja rekisteröi laitteensa ennakkoon täyttämällä takuukortin.

Nämä takuuehdot ovat voimassa alkaen 01.08.2006 ostetuille laitteille Euroopan Unionin alueella vaikka laitetta käytettäisiinkin sen ulkopuolella.

Solamagic-sarjanumero:

--

# Solamagic® Takuukortti

Jotta takuu olisi voimassa, lähetä kopio tästä takuukortista Knoch Licht:lle

Lämmittimen sarjanumero:

Etunimi:

Sukunimi:

Katuosoite:

Numero:

Postinumero:

Kaupunki:

Puhelin:

Faksi:

Solamagic® malli:

Käyttäjä (kuluttaja, ravintola, teollisuus):

Mistä ostettu?:

Ostopäivä:

Allekirjoitus:

Päivämäärä:

Knoch Licht GmbH, Am Waldstadion 4, D – 07937 Zeulenroda, Germany

## **İçindekiler**

Önemli uyarılar .....	75
1. Paket içeriği .....	75
2. Teknik bilgiler .....	76
3. Önemli emniyet ve çalıştırma talimatları .....	76
4. Güvenlik mesafeleri .....	77
5. Montaj talimatları .....	78
6. İşletmeye alma .....	79
7. Sorum giderme/Yardım .....	79
8. Infrared tüpün değiştirilmesi .....	80
9. Kontrol edilmiş kalite .....	80
10. Diğer Solamagic ürünleri ve aksesuarları .....	80
11. Garanti koşulları .....	81
Solamagic® garanti belgesi .....	82

## **Önemli uyarılar**

Lütfen bu kullanıcı kılavuzunu montaj'dan önce dikkatlice okuyunuz ve ambalajla birlikte güvenli bir yerde saklayınız. İleride gerekebilen bir tüp değişimi sadece müşteri servisin veya üreticinin tarafından yapılacaktır. Servis listemiz bu kılavuzun sonunda bulunmaktadır.

Elektrik instalasyonlar veya tamiratlar sadece yetkili elektrikçi tarafından yapılmalıdır. Isıtıcı sadece yatay pozisyonda duvara veya tavana montaj için kabul ve test edilmiştir. (Lütfen minimum mesafelere dikkat ediniz!)

- Isıtıcının montajı – montaj kolunu vidalayarak duvara veya tavana tesbit ediniz.
- Elektrik bağlantısı sadece bu ısıtıcı için döşenmiş ve normlara uyan bir prize yapılmalıdır. Priz 16 A toleranslı bir sigorta ile korunmalıdır. Lütfen aynı prize başka bir cihaz bağlamayınız.

### **1. Paket içeriği**

- Değişik lambalı ısıtıcı
  - 500, 1400 ve 2000 HeLeN lambalı ısıtıcı
  - 1000 AmbiGlow lambalı ısıtıcı
- Montaj kolu (paketin içinde veya cihaza monte edilmiş şekilde)
- Kullanma kılavuzu

## 2. Teknik bilgiler

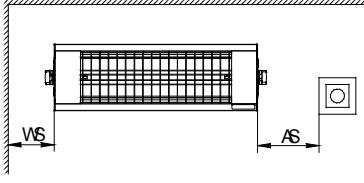
Güç	Elektrik bağlantısı	Koruma sınıfı	Ölçüler (mm)	Ağırlık (kg)	Isıtıcı tüp	Kullanma ömrü (h)	Isıtma alanı (m <sup>2</sup> )
<b>SOLAMAGIC®500W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	388x145x73	2,0	HeLeN	5000	4,0
<b>SOLAMAGIC®1000W</b>	230V, 50Hz~	IP 21	508x145x73	2,5	Ambiglow	1000	7,0
<b>SOLAMAGIC®1400W kompakt</b>	230V, 50Hz~	IP 24	460x145x75	2,5	HeLeN	5000	10,0
<b>SOLAMAGIC®1400W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x144x152	3,0	HeLeN	5000	12,0
<b>SOLAMAGIC®2000W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x176x230	3,5	HeLeN	5000	16,0

## 3. Önemli emniyet ve çalıştırma talimatları

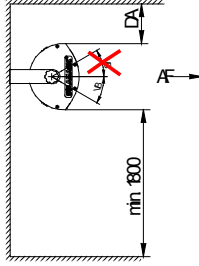
Lütfen aşağıdaki önerileri okuyunuz:

- IP 24 koruma sınıfında bulunan cihazlar iç ve dış alanlar için kabul edilmiştir.
- IP 21 koruma sınıfında bulunan cihazlar sadece iç ve çatılı dış alanlar için kabul edilmiştir.
- Cihazınızı dış alanlarda kullanıyorsanız, ön ızgaranın yukarıya doğru bakmamasına dikkat ediniz.
- Cihazı priz, distribütör gövdesi, enterüptör veya elektrik hat yakınlarında monte etmeyiniz.
- Elektrik hatın en az 16 A toleranslı sigorta ile korunması gerekiyor.
- Cihazınızı duvara veya tavana T demiri ile monte etmek istiyorsanız, lütfen yanında bulunan silikon parçayı kullanınız, s= 2 mm.
- Radyasyonun yönünü değiştirmek istiyorsanız, cihazınızı kapatınız ve soğumasını bekleyiniz.
- Cihazınızı ön ızgarayı takamdan kullanmayınız – yanma tehlikesi!
- Cihazınızı asla perde gibi yanıcı maddelerin yakınlarına takmayınız! Yangın tehlikesi!
- Kısa mesafeden ve uzun süre için Infrared lambanın içine bakmayınız.
- Cihazınızı çalıştırırken yanından ayrılmayınız.
- Çalışan veya sıcak cihazın üzerini örtmeyiniz.
- Emniyetiniz için: Arızalı elektrik bağlantı kabloları sadece imalatçı, müşteri servisi veya yetki verilmiş uzman kişiler tarafından tamir edilmelidir.
- Infrared halojen lambaları sodyumlu maddelere karşı hassas dırlar. Direk deri teması lambanın kullanım ömrünü kısaltabilir – lütfen mümkünse lambaya dokunmayınız.
- Banyo odasında cihazınızın şalterini veya regülatörünü, küvetde veya duşda bulunan bir kişinin ulaşamıyacağı şekilde montaj ettiriniz.

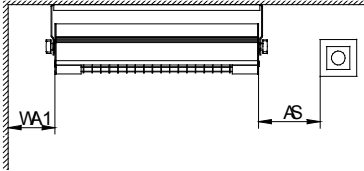
#### 4. Güvenlik mesafeleri



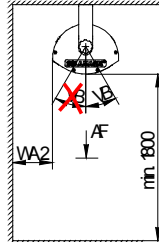
duvara mesafe



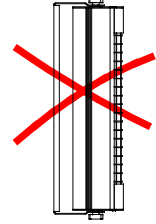
duvara montaj



duvara mesafe



tavana montaj

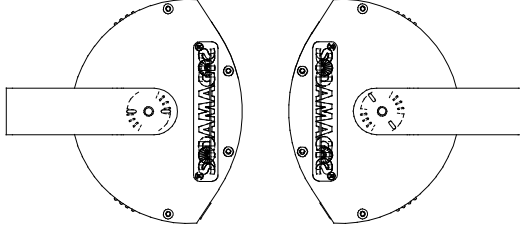


Dikey montaj sadece "evrensel yanma pozisyon" opsiyonlu cihazlarda mümkündür.

	Isıtma alanı (AF)	ayarlanabilir sektör (VB)	duvara mesafe (WA 1)	duvara mesafe (WA 2)	prize mesafe (AS)	duvara mesafe (WS)	tavana mesafe (DA)
<b>500W</b>	600	30°	200	200	100	200	200
<b>1000W</b>	600	30°	200	250	100	200	200
<b>1400W kompakt</b>	600	30°	300	300	100	150	350
<b>1400W</b>	600	30°	200	300	100	200	250
<b>2000W</b>	700	30°	300	350	100	250	300

## 5. Montaj talimatları

- Yan taraflarda bulunan tırtıllı vidaları sökünüz.
- Tornavida ile M6 somun dişini sökünüz.
- Montaj kolunu biraz bükünüz ve cihazın kutusunu çıkartınız.
- Montaj kolunu yatay şekilde duvara veya tavana tesbit ediniz.
- Lütfen dikkat ediniz - montaj kolundaki tek taraflı dişler montaj istikametini fayin eder. Kablo çıkışı daima koldaki dişlerin karşısındadır.

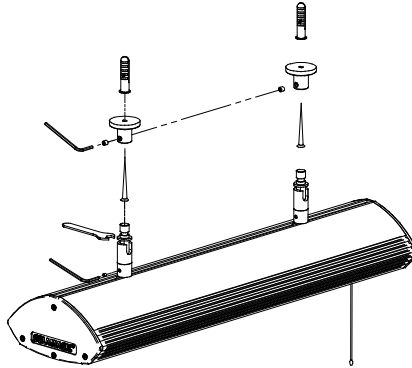


- Cihazı tekrar montaj koluna takınız, M6 altı somun dişini vidalayınız ve tırtıllı vidalarla sabitleştiriniz.
- Montaj yeri, örneğin tahtadan veya tahtaya benzeyen maddelerden yapılmışsa, cihaz kullanma kurallarına uygun hareket edilmiş olsa bile, kararabilir.
- Tavana montaj için sadece şaltersiz ısıtıcılar uygundur.

### Solamagic 1400W kompakt

Cihazınızı duvara veya tavana T demiri ile monte etmek istiyorsanız, lütfen yanında bulunan silikon parçayı kullanınız, s= 2 mm.

### Dönebilen ve oynayabilen mafsallı cihazların montajı (Solamagic 500, 1000 ve 1400W kompakt)



## 6. İşletmeye alma

Zembekli veya çekme anahtarlı olmayan cihazlarda ısıtma gücü fiş prize takıldığı anda oluşur. Zembekli veya çekme anahtarlı cihazlarda ısıtma gücü, anahtar hareket ettirildiğinde oluşur. (Cihazınızı önce elektrik şebekesine bağlayınız)

## 7. Sorun giderme/Yardım

**Problem:** Cihaz çalışmaması

- Elektrik şebekesine bağlandıktan sonra, anahtarları açınız.
- Sigortanızın yeterliğini kontrol ettiniz mi? Cihazınızın arızasız çalışabilmesi için 16 A toleranslı bir sigortaya ihtiyaç vardır.
- Isıtıcı kırılıp kırılmadığını kontrol ediniz. Eğer kırılıyorsa sekinci noktada belirtilen şekilde hareket ediniz.

**Problem:** Cihaz yeterli ısıyı veremiyorsa.

- Radyasyon açısını kontrol ediniz. Isıtılacak olan objeler radyasyon alanının içinde bulunmalıdır.
- Isıtıcının montaj yüksekliğini ve mesafesini kontrol ediniz.
- Isıtıcının gücü yeterli değil.
- Isıtma alanlarını teknik bilgilerde ve aşağıdaki tabelalarda karşılaştırınız.

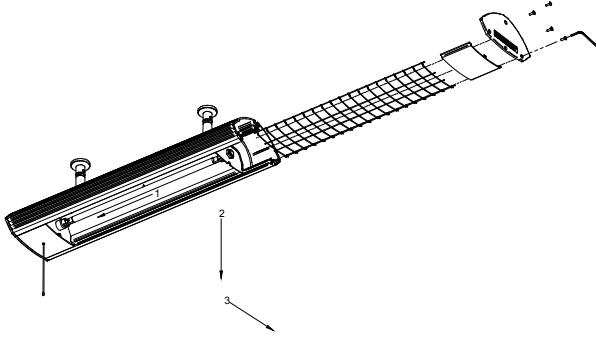
Montaj	Solamagic	500	1400 kompakt	1000	1400	2000
 Tavana montaj	Montaj yüksekliği mm	2250	2250	2250	2250	2500
	rüzgârsız yerlerde (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	hafif rüzgârlı yerlerde (2m/s)	Indoor	65%	Indoor	65%	89%
	kuvvetli rüzgârlı yerlerde (4m/s)		37%		37%	54%
 Duvara montaj	Montaj yüksekliği mm	1900	2250	1900	2250	2500
	montaj açısı	15°	20°	15°	20°	20°
	rüzgârsız yerlerde (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	hafif rüzgârlı yerlerde (2m/s)	Indoor	69%	Indoor	69%	78%
	kuvvetli rüzgârlı yerlerde (4m/s)		44%		44%	51%

**Problem:** Isıtma tüpü ısıtmıyorsa

- Ortalama kullanma ömrü HeLeN lambalarında 5000, AmbiGlow lambalarında 1000 saat'tir.
- Kullanma ömrü bittiyse lütfen sekinci noktada bulunan servis adreslerimize bakıp, teknik servisi ile temasa giriniz.

## 8. Infrared tüpün deęiřtirilmesi

Infrared tüpün deęiřtirmesini kendiniz yapabilirsiniz. Lütfen ařaęıda gösterilen řekilde hareket ediniz:



Tüpü yetkili servislerimizden temin edebilirsiniz.

## 9. Kontrol edilmiř kalite

SOLAMAGIC® Infrared ısıtıcınız titizlikle kontrol edilmiřtir:

Bu rn “Alman malı”dır.



## 10. Dięer Solamagic rnleri ve aksesuarları

Ayak gibi aksesuarlarımızı web sitemizde bulabilirsiniz:

[www.SOLAMAGIC.com](http://www.SOLAMAGIC.com)

## 11. Garanti kořulları

**Cihazınız için ařağıdaki kořullara göre garanti verilmektedir:**

1. Ařağıdaki kořullarda ücretsiz olarak imalat hatalarında 24 aya kadar cihazınız için ve 5000 saate kadar tüp için garanti verilmektedir. Cihazın norm deęerlerinde belirtilen özelliklerinden olan az farklılıklar için ve normal şartların dıřındaki çalıřtırılma kořullarından ileriye gelen arızalardan, randıman düşüklüęünden olan řikayetler garanti kapsamına girmektedir. Montaj hatalarından veya kullanma hatalarından ileriye gelen řikayetler garanti kapsamına girmektedir.
2. Garanti arızalı aletin tamiri veya deęiřtirilmesi řeklinde olacaktır, řirketimizin bu hussus'da tercih hakkı vardır. Arızalı cihazlar ya yetkili servisimize doğrudan doğruya veya posta yolu ile teslim edilmelidir. Cihazın bize gönderilmesi sırasında olabilecek transport hasarları cihaz sahibinin mesuliyet altındadır. Cihazın bize gönderilmesi veya getirilmesi ile ilgili tüm masraflar cihaz sahibi tarafından karşılanılacaktır. Cihazla birlikte faturasını, mal sahibine ilk teslim tarihini gösteren belgenin ve buna ilaveten arızanın nitelięini bildiren belgenin getirilmesi gerekmektedir. Cihaz deęiřtirilmelerinde, deęiřtirilen eski cihaz řirketimizin mal varlıęına geęer.
3. Arızalı cihazlarda yetkili olmayan kiřilerin yapmıř olduęu tamirat ve parça deęiřmeleri veya yetkili servislerin kullanmıř oldukları orijinal olmayan parçalardan dolayı olan řikayetlerden řirketimiz mesul deęildir. Cihazın orijinal seri numarası veya etiketi cihazdan çıkarılması halinde cihaz garanti kapsamın dıřına çıkar.
4. Montaj hatalarından, kullanma talimatlarına uyulmadıęından, yanlıř řebeke baęlantılarından kaynaklanan arızalar garanti kapasamın dıřındadırlar.
5. Garanti kapsamında verilen hizmetler, garanti süresini uzatmamaktadır ve yeni garanti süresini başlatmaz. Garanti süresinin içinde deęiřtirilen parçalar cihazın garanti süresini uzatmaz. Bir arıza tamir edilemezse veya tarafımızdan red edilirse, cihaz sahibinin kararı üzerine aynı deęerde bir deęiřtirilme yapılır. Böyle bir durumda, řirketimiz karar verdięi taktirde, cihazın kullanılmıř olduęu müddeti için ücret talep hakkı sabittir.
6. Garanti hakkı sadece cihaz sahibi tarafından řirketimize kayıt ettirilmiş olan garanti kartlarının gösterilmesi ile mümkündür.

Bu garanti kořulları 01.08.2006'dan itibaren geęerli olup, bir Avrupa birlięi ülkesinde alınmıř cihazlar için geęerlidir.

**Solamagic seri no.:**

--

# Solamagic® garanti belgesi

Geçerli olması için, bu belgeyi lütfen doldurup Knoch Licht'e yollayınız.

Cihazın seri numarası:

Ad:

Soyad:

Adres:

Posta kodu:

Telefon:

Telefaks:

Solamagic® Model no:

Ticari iş yönü:

Bu cihazı nereden aldınız?:

Alış tarihi:

İmza:

Tarih:

Knoch Licht GmbH, Am Waldstadion 4, D – 07937 Zeulenroda, Germany

## Index:

Pomembna navodila: .....	83
1. Obseg dobave .....	83
2. Tehnični podatki .....	84
3. Pomembna varnostna in uporabniška navodila .....	84
4. Varne razdalje za namestitvev-montažo: .....	85
5. Navodila za montažo .....	85
5. Navodila za montažo .....	86
6. Zagon, vključitev .....	87
7. Težave / Pomoč .....	87
8. Zamenjava sevalnega elementa .....	88
9. Certifikati kvalitete .....	88
10. SOLAMAGIC, proizvodi in oprema: .....	88
11. Garancijski pogoji: .....	89
Solamagic® Identifikacijski kartonček .....	90

### **Pomembna navodila:**

Pred montažo pazljivo preberite navodila in jih shranite skupaj z embalažo. Sevalo lahko zamenja samo generalni uvoznik za Slovenijo ali od njega pooblaščen distributer. Zamenjavo sevalnega elementa lahko opravi samo strokovna oseba, ki je izobrazena in pooblaščen od generalnega uvoznika.

Ustrezne naslove najdete v nadaljevanju navodil.

Električno instalacijo za montažo seval mora izdelati strokovnjak-električar Sevalo mora biti montirano v vodoravnem položaju! Sevalo-grelec je testiran za montažo na zid ali na strop. (Pri montaži upoštevajte minimalne predpisane razdalje)

- Sevalo-grelec montirajte s priloženo nosilno konzolo.
- Sevalo-grelec priključite na samostojni električni priključek z varovalko 13A. Izogibajte se dodatne obremenitve električne veje na kateri je sevalo.

#### **1. Obseg dobave**

- Sevalo-grelec različnih moči:
  - 500W, 1400W and 2000W with HeLeN lamp
  - 1000W with AmbiGlow lamp
- Konzola za montažo
- Navodila za uporabo in vzdrževanje

## 2. Tehnični podatki

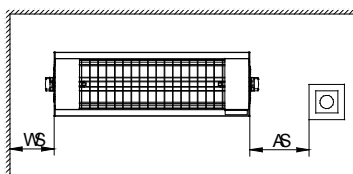
	Moč	Električni priključek	Stopnja zaščite	Dimenzije v (mm)	Teža v (kg)	Tip sevala	Življenska doba (h)	Ogrevani prostor (m <sup>2</sup> )
<b>SOLAMAGIC®500W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	388x145x73	2,0	HeLeN	5000	4,0	
<b>SOLAMAGIC®1000W</b>	230V, 50Hz~	IP 21	508x145x73	2,5	Ambiglow	1000	7,0	
<b>SOLAMAGIC®1400W compact</b>	230V, 50Hz~	IP 24	460x145x75	2,5	HeLeN	5000	10,0	
<b>SOLAMAGIC®1400W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x144x152	3,0	HeLeN	5000	12,0	
<b>SOLAMAGIC®2000W</b>	230V, 50Hz~	IP 24	483x176x230	3,5	HeLeN	5000	16,0	

## 3. Pomembna varnostna in uporabniška navodila

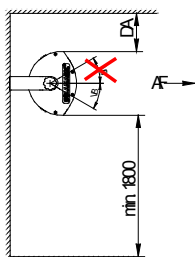
Prosimo, upoštevajte naslednja navodila , nasvete in predloge:

- Sevalo-grelo ima zaščito IP24 in je namenjeno zunanji in notranji uporabi.
- Naprave s stopnjo zaščite IP21 so namenjene zunanji uporabi ob pogoju da so zaščitene s streho.
- Kadar sevalo-grelo uporabljate zunaj, ne obračajte ga navzgor (v zrak).
- Ne instalirajte sevala-grela tako da bi sevala in grela direktno na vtičnice, stikala, električne vodnike, distribucijska energetska vozlišča (elektrike, plina ali pod.).
- Inštalacija mora biti varovana z varovalko minimalne jakosti 16A
- V primeru montaže grelca na zid ali strop s pomočjo priloženega nosilca uporabi silikonsko oblogo debeline s=2mm.
- V primeru da nameravate spremeniti smer sevanja-gretja, izključite sevalo-grelo iz električne instalacije in ga pustite da se ohladi.
- Sevalo-grelo ne uporabljajte brez zaščitne rešetke. Nevarnost požara!
- Ne instalirajte sevala-grela v bližini zaves ali drugega lahko vnetljivega materiala. (Upoštevajte navodila za minimalne razdalje iz tabele )
- Ne glejte direktno v sevalo-grelo daljši čas. Infrardeči spekter, ki ga oddaja sevalo ni škodljiv, toda močna svetloba lahko negativno vpliva.
- Sevala-grela ne uporabljajte brez nadzora!
- Ne prekrivajte sevala-grela s prekrivali med ali po uporabi , ker obstoja nevarnost požara.
- Napajalni električni kabel sevala-grela, ki se iz različnih razlogov poškoduje, mora zamenjati strokovna oseba pooblaščen od generalnega uvoznika.
- Sevala-grela so občutljiva na materiale, ki vsebujejo Na (natrij). Prejemanje sevalnega elementa s prsti lahko povzroči okvaro, ali bistveno zmanjša življensko dobo sevala, zato se tega izogibajte.
- V primeru da sevalo-grelec instalirate v kopalnici, morajo stikala za vklop in izklop biti izven dosega mokrih rok. Prav tako mora biti sevalo nameščeno tako da dotik z mokrimi rokami ni mogoč.

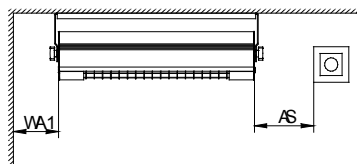
#### 4. Varne razdalje za namestitev-montažo:



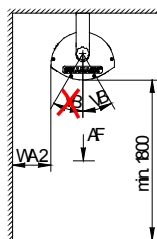
Razdalja do stene



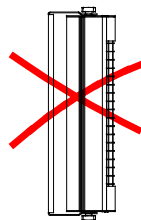
Montaža na strop



Razdalja do stene



Montaža na steno

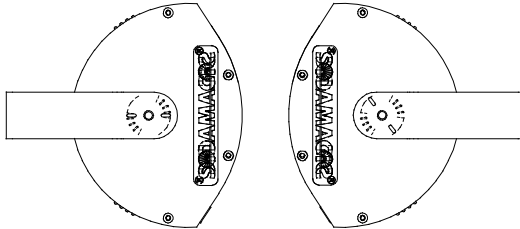


Vertikalna montaža  
je le po lastni izbiri  
Priporočena univerzalna

	Sevalni proctor (AF)	Regulacijski kot (VB)	Razdalja do zidu (WA 1)	Razdalja do zidu (WA 2)	Razdalja do prijluka(AS)	Razdalja do zidu (WS)	Razdalja do stropa (DA)
<b>500W</b>	600	30°	200	200	100	200	200
<b>1000W</b>	600	30°	200	250	100	200	200
<b>1400W compact</b>	600	30°	300	300	100	150	350
<b>1400W</b>	600	30°	200	300	100	200	250
<b>2000W</b>	700	30°	300	350	100	250	300

## 5. Navodila za montažo

- Demontirajte oba stranska vijaka s koleščkom
- Odvijajte pritrdilno matico M6
- Z občutkom, nekoliko odprite konzolo in snemite telo sevala.
- Montirajte konzolo na zid (PAZI HORIZONTALNO) ali strop.
- Upoštevajte, da rebra na konzoli določajo smer montaže. Pozicija napajalnega kabla je vedno nasprotna od smeri reber na konzoli.

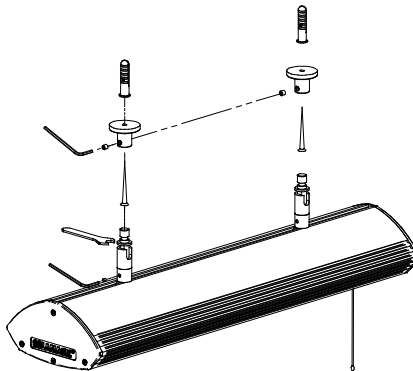


- V montirano konzolo vstavite telo sevala-grela, privijačite matico M6 in končno privijačite oba vijaka z ročema
- Upoštevajte možnost da po daljšem času obratovanja (ob pravilni montaži in upoštevanih razdaljah) na les ali lesu podobne materialih možna sprememba barve.
- Za montažo seval na strop so primerna le sevala brez dodatnih stikal.

### Solamagic 1400W compact

Montažo kompaktnega grelnega sevala izvesti s pritrditvijo T-kosa na steno ali strop ob pomoči vijakov in priložene silikonske ploščice.

### Montaža seval-grelcev z vrtljivim zatičem (Solamagic 500, 1000, 1400W Compact)



## 6. Zagon, vključitev

Modeli seval-grelcev brez dodatnih stikal, začnejo delati takoj ko jih priključimo na električno omrežje. Modele opremljene z dodatnimi stikali najprej priključimo na omrežje, nato pa vključimo delovanje s stikalom.



## 7. Težave / Pomoč

**Problem:** Sevalo-grelo ne dela

- Modele seval-grel z dodatnimi stikali, je potrebno najprej priklopiti na elektr. omrežje in nato vključiti stikalo. Preverite če je priključitev pravilna.
- Ste preverili varovalke. Za obratovanje brez težav, potrebujete varovalko 16° na kateri ni priključen dodatni uporabnik.
- Preverite da na sevalu-grelo ni fizičnih poškodb. Če so, ravnajte tako kot je to opisano v tč. 8

**Problem:** Sevalo ne daje zadosti toplote

- Preverite in nastavite pravi kot sevanja sevala (regulacija na konzoli) Objekt, ki naj bi ga obsevali ni v področju / dosegu sevanja.
- Preverite razdalje in višino montaže sevala-grela.
- Sevalna toplota ni zadosti močna. Primerjajte sevalni prostor s tehničnimi podatki iz spodnje tabele.

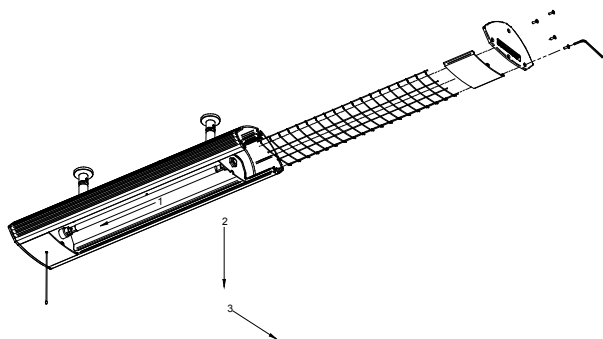
Montaža	Solamagic	500	1400 kompakt	1000	1400	2000
 Montaža na strop	Montažna višina v mm	2250	2250	2250	2250	2500
	Brez vetra (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	Lahek veter (2m/s)	notranje	65%	notranje	65%	89%
	Močan veter (4m/s)		37%		37%	54%
 Montaža na steno	Montažna višina v mm	1900	2250	1900	2250	2500
	Montažni kot v 0	15°	20°	15°	20°	20°
	Brez vetra (0,2m/s)	100%	100%	100%	100%	100%
	Lahek veter (2m/s)	notranje	69%	notranje	69%	78%
	Močan veter (4m/s)		44%		44%	51%

**Problem:** Sevalo – grelec ne oddaja nobene toplote

- Povprečna življenjska doba sevala-grela s tehnologijo HeLeN je 5000 ur in seval-grelcev z AmbiGlow tehnologijo 1000 ur.
- Če je sevalo-grelo prenehalo delovati v navedenih časovnih intervalih, kliči pooblaščenega serviserja, tako kot je to navedeno v tč. 8.

## 8. Zamenjava sevalnega elementa

Sevalni-grelni element pri AmbiGlow sevalu, moči 1000W, lahko zamenjate sami. Sledite naslednjim navodilom:



Sevalni element lahko dobite pri pooblaščenem servisu ali generalnem distributerju.

## 9. Certifikati kvalitete

Vaše SOLAMAGIC® sevalo-grelo, je pod strogimi kriteriji testirano po varnostnih in kvalitativnih kriterijih oziroma parametrih:

in je proizvod „Made in Germany“.



## 10. SOLAMAGIC, proizvodi in oprema:

Dodatke kot so stojala (stativ), specialne konzole in pritrdilni material, ter ostalo najdete na:

[www.SOLAMAGIC.com](http://www.SOLAMAGIC.com)

## 11. Garancijski pogoji:

### Za izdelek zagotavljamo garancijo v skladu z naslednjimi pogoji:

1. Skladno z naslednjimi navodili bomo brez stroškov odstranili vse napake, poškodbe, ali pomanjkljivosti, ki so nastale v procesu proizvodnje in uporabe če so bile ugotovljene v času 24 mesecev (za kompletno sevalo-grelo) oziroma v 5000 h za HeLeN Philips sevalni element, od časa izdobe naprave uporabniku. Garancija se ne more uveljavljati v primeru nepravilne montaže, delovanja v neprimernih pogojih ali če pri uporabi, montaži in spuščanju v pogon, niso bila upoštevana priporočila in navodila proizvajalca.
2. Vse napake, poškodbe in pomanjkljivosti, ki bodo ugotovljene v času trajanja garancije in zapadejo garancijskim pogojem bo avtorizirani servis brezplačno odpravil. V primeru da to ne bo mogoče pa bo sevalo-grelo zamenjal z novim. kupec, uporabnik krije le stroške pošiljanja in riziko transporta do avtoriziranega servisa, ali do proizvajalca. Uporabnik mora ob reklamaciji oziroma ob ugotavljanju garancijskih napak predložiti originalni račun in opis napake.
3. Uveljavljanje garancije je možno le pri proizvajalcu, avtoriziranem generalnem zastopniku ali od njega pooblaščenem servisu. Vsakršno poseganje nepooblaščenih oseb v sevalo-grelo, ali uporabi neoriginalnih rezervnih delov pri servisiranju ali pri vzdrževanju ni dopustno in ima za posledico prenehanje garancije. Vsako sevalo ima nalepko s serijsko številko, ki je ni dovoljeno odstranjevati ali poškodovati. Vsa sevala-grela, brez identifikacijske nalepke, ploščice se smatrajo za ilegalna in ne podležejo garanciji.
4. S to garancijo niso zajete napake, poškodbe ali druge okvare, ki so povzročene z nepravilno instalacijo, nepravilno uporabo ali neupoštevanje navodil, priporočil proizvajalca.
5. Uveljavljanje garancije ne spreminja garancijskega časa, ki ostane enak. Prav tako uveljavljanje garancije ne podaljša garancijske dobe. Garancija za instalirane nove dele preneha s prenehanjem garancije za sevalo-grelo. Proizvajalec, ali od njega pooblaščen generalni distributer, ali pooblaščen prodajalec lahko odkloni popravilo le v primeru, kadar je zaradi obsega poškodbe ali napake in vrednosti to ekonomsko neupravičeno.
6. Garancijo je mogoče uveljavljati le v primeru, kadar uporabnik registrira sevalo-grelo, tako da izpolni priloženi registracijski listek.

Pogoji garancije so veljavni od 01.08.2006, za grela-sevala kupljena in uporabljena znotraj EU in in ki jih lastnik le uporablja zunaj EU.

Serijska številka SOLAMAGIC:

--

# Solamagic® Identifikacijski kartonček

Za uveljavljanje pravic iz garancije, ta list pošljite na naslov proizvajalca Knoch Licht ali pooblaščenega generalnega zastopnika Libo, d.o.o. Ljubljana

Serijska številka sevala-grela:

Ime:

Priimek:

Ulica in številka:

hišna številka:

Pošta:

Mesto:

Tel.št:

Fax številka:

Solamagic® Model:

Poslovni tip uporabnika (zasebnik, s.p., d.o.o., dd):

Mesto nakupa?:

Datum nakupa:

Podpis:

Datum:

Knoch Licht GmbH, Am Waldstadion 4, D – 07937 Zeulenroda, Germany

## Wartung/Service

Ist Ihr Gerät defekt oder die Lebensdauer des HeLeN-Strahlers abgelaufen, dann wenden Sie sich an die folgende Service-Nummer:

If your device has a defect or the lifetime of your lamp has elapsed, contact one of the authorized service points:

Land/Country	Firma/Company	Kontakt/Contact data
DK	Unic-Light ApS Metalgangen 9-11a 2690 Karlslunde	Tel.: 0045 - 46161621 Fax 0045 - 7020 0506 E-Mail: <a href="mailto:morten@uniclight.dk">morten@uniclight.dk</a>
DE	Knoch-Lichttechnik GmbH Am Waldstadion 4 07937 Zeulenroda	Tel.: 0049 - 36628 - 6910 Fax 0049 - 36628 - 69131 E-Mail: <a href="mailto:info@knoch-licht.de">info@knoch-licht.de</a>
FI	P2W-Pack Keiholehdentie 4 01300 Vantaa	Tel.: 00358 - 500 - 841630 Fax E-Mail: <a href="mailto:iussi.palve@p2w.fi">iussi.palve@p2w.fi</a>
FR	Resistex S.A. B.P. 3 - RD 19 - Route de Levens 06 730 Saint Andre de Nice	Tel.: 0033 - 493 - 276287 Fax 0033 - 493 - 276280 E-Mail: <a href="mailto:Yann.Galerie@resistex-sa.com">Yann.Galerie@resistex-sa.com</a>
IS	ECC ehf Skulagotu 63 105 Reykjavik	Tel.: 00354 - 511 - 1001 Fax 00354 - 511 - 1007 E-Mail: <a href="mailto:omar@ecc.is">omar@ecc.is</a>
NL	Friar bv Heyendaal 5 6715 JN Ede	Tel.: 0031 - 318 - 624870 Fax 0031 - 84 - 7365480 E-Mail: <a href="mailto:mark.tenheuw@Jowithern.nl">mark.tenheuw@Jowithern.nl</a>
NL	Jowithern Robijnstraat 6 7554 TB Hengelo (O)	Tel.: 0031 - 74 - 3762733 Fax 0031 - 74 - 3766785 E-Mail: <a href="mailto:mark.tenheuw@Jowithern.nl">mark.tenheuw@Jowithern.nl</a>
NO	Ringfoss & Co AS Ole Deviks vei 36 668 Oslo	Tel.: 0047 - 23248970 Fax 0047 - 22659983 E-Mail: <a href="mailto:hansi@ringfoss.no">hansi@ringfoss.no</a>
AT	Solamagic Fachhandel Österreich Lange Gasse 39 8010 Graz	Tel.: 0043 - 316 - 670053 Fax 0043 - 316 - 670232 E-Mail: <a href="mailto:info@solamagic-fachhandel.at">info@solamagic-fachhandel.at</a>
SE	Seaside Garden AB Vilshärad 31041 Gullbrandstorp	Tel.: 0046 - 35 - 5300 Fax 0046 - 35 - 53320 E-Mail: <a href="mailto:jessica@seasidegarden.se">jessica@seasidegarden.se</a>
CH	Elevite AG Fegistrasse 9 8957 Spreitenbach	Tel.: 0041 - 56 - 4197070 Fax 0041 - 56 - 4197080 E-Mail: <a href="mailto:martin.hess@elevite.ch">martin.hess@elevite.ch</a>
SI	Libo d.o.o. Ljubljana Ziherlova ul. 8 1000 Ljubljana	Tel.: 00386 - 1 - 2835800 Fax 00386 - 1 - 4293199 E-Mail: <a href="mailto:bozo.vugrinec@siol.net">bozo.vugrinec@siol.net</a>
ES	Tecna C/ Río Miño, 7 - Polígono Industrial "El Nogal" 28110 ALGETE (Madrid)	Tel.: 0034 - 916 - 282056 Fax 0034 - 916 - 282729 E-Mail: <a href="mailto:eduardoherandez@tecna.es">eduardoherandez@tecna.es</a>
CZ	Trevos, a.s. Masov 34 51101 Turnov	Tel.: 0042 - 481 - 6252459 Fax 0042 - 481 - 624112 E-Mail: <a href="mailto:stepan@trevos.cz">stepan@trevos.cz</a>
UA	Orion-Ra Ltd. 23 b Bolshaya Vasilkovskaya Str. Suite 18 Kiev 01601	Tel.: 0038 - 050 - 356 Fax E-Mail: <a href="mailto:info@orion-ra.com">info@orion-ra.com</a>
GB	Solamagic Uk Ltd. P O Box 56514 London SW18 9BN	Tel.: 0044 - 20 - 88773030 Fax 0044 - 20 - 88706877 E-Mail: <a href="mailto:info@solamagic.co.uk">info@solamagic.co.uk</a>

**Memo:**